

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 12. jouluk. - Wed. Dec. 12, 2001

FINNISH AMERICAN WEEKLY

97. vuosikerta Vol. XCVII No. 48 65 cents



Finnish Christmas stamps postcard from 1981.

Christmas Special

Suomen uutisia

Itsenäisyyttä juhlittiin perinteisin menoin

Suomi juhli 6. joulukuuta 84-vuotista itsenäisyyttään. Juhlallisuudet alkoivat Suomalaisuuden liiton perinteisellä lipunnostotilaisuudella Helsingin Tähtitorninmäellä. Sen jälkeen virallisessa ohjelmassa oli juhla jumalanpalvelus Helsingin tuomiokirkossa.

Puolustusvoimien valtakunnallinen itsenäisyyspäivän paraati järjestettiin Joensuussa. Paraatissa marssi yli tuhat sotilasta. Ajoneuvoja on mukana yhteensä 74. Virallinen ohjelma päättyi tasavallan presidentti Tarja Halosen ja hänen puolisonsa Pentti Arajärven isännöimään itsenäisyyspäivän juhlavastaanottoon Linnassa. Vieraita Linnaan kutsuttiin noin 2000.

Helsingin Hakaniementorilla Veikko Hurstin köyhien linnanjuhlat kokosi kansan vähävaraiset juhlimaan itsenäisyyttä.

Tasavallan presidentti Tarja Halosen toisen itsenäisyyspäivän vastaanotolle oli kutsuttu erityisesti lastenkulttuurin, ympäristönsuojelun ja kansanperinteen parissa työskenteleviä. Joukossa oli myös paljon nuoria vaikuttajia ja merkittäviä palkintoja saaneita suomalaisia taiteen ja tieteen aloilta.

Mannerheim-ristin ritari Pentti Iisalo kättelee ensimmäisenä presidenttiparia, sillä jalkavaen kenraali Adolf Ehrnrooth ei enää jaksanut osallistua vastaanotolle. Iisalo on Mannerheim-ristin ritareiden säätiön varapuheenjohtaja ja puheenjohtaja Ehrnroothin varamies.

jatkuu sivulla 16

Halonen: Niinistö olisi ollut hyvä Suomen Pankkiin

Presidentti Tarja Halonen olisi mieluiten nimittänyt Suomen Pankkiin valtiovarainministeri Sauli Niinistön (kok). Halonen sanoi äskettäin Yleisradion ruotsinkielisen Aktuellt-utistitoimituksen haastattelussa, että Niinistö olisi ollut erittäin hyvä ehdokas, koska on toiminut valtiovarainministerinä miltei koko Suomen EU-jäsenyyden aikana.

Niinistö ei hakenut pankkiin, koska sinne päätettiin julistaa auki kaksi paikkaa eikä vain yhtä. Niinistön vetäytyttyä Halonen olisi myös ollut valmis nimittämään Suomen Pankkiin sekä Pentti Hakkaraisen että Esko Ahon (kesk). Ahon tie kuitenkin tyssäsi kokoomuksen puheenjohtajaan Ville Itälään, joka ilmoitti, että ellei kansanedustaja Ilkka Kanervaa (kok) valita, ei kokoomus hyväksy Ahoakaan.

Halonen kertoi saaneensa ratkaisusta satoja kiittäviä kirjeitä kansalaisilta.

(STT)

Euroopan suurin kultakaivos Suomeen

Kittilään perustettava Suurikuusikon kultakaivos on varmistumassa. Ylen mukaan ruotsalainen kaivosyhtiö Rid-darhyttan Resources sanoo, että päätös kaivoksen avaamisesta tehdään vuoden kuluessa. Yhtiön mukaan löydettyjen kultamäärien perusteella kaivos voitaisiin avata vaikka heti.

Euroopan ensimmäinen platinakaivos aiotaan puolestaan avata Ranualla vuonna 2004.

(SS)

Time: Ollila maailman bisnesshuippuja

Tuore Time-lehti on valinnut Nokian pääjohtajan Jorma Ollilan maailman 25 vaikutusvaltaisimman liike-elämän johtohenkilöjen listalle. Listalla Ollila on sijalla 22. Listan kärjessä on Nissanin pääjohtaja Carlos Ghosn ja toisena Microsoftin Bill Gates.

Timen mukaan suomalaiset eivät ole kehittäneet saunan jälkeen mitään yhtä suosittua kuin Nokia-matkapuhelin. Ollilan ansiona lehti pitää sitä, että vanha ja kasvoton monialakonserni on muutettu huipputeknikan "ihmelapaksi". Lehti mainitsee myös Ollilan avauksen vapaista standardeista mobiilissa internetissä.

(SS)

Presidentti myönsi kunniamerkkejä

Suomen tasavallan presidentti Tarja Halonen myönsi itsenäisyyspäivänä kaikkiaan yli 5000 kunniamerkkiä. Suomen Leijonan suurristi myönnettiin oikeuskansleri Paavo Nikulalle. Ensimmäisen luo-

jatkuu sivulla 9

Exchange rate

December 6, 2001
1 Finnish mark = US \$ 1.492
1 US \$ = 6.7032 FIM
1 Euro = US \$0.8876
1 US \$ = 1.1266 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Joulukuun 12 p., Tuovi
Joulukuun 13 p., Seija
Joulukuun 14 p., Jouko
Joulukuun 15 p., Heimo
Joulukuun 16 p., Auli,
Aulikki, Aada
Joulukuun 17 p., Raakel
Joulukuun 18 p., Aapo,
Aappo, Rami
Joulukuun 19 p., Iikka, Iiro,
Iisakki, Isko
Joulukuun 20 p., Benjamin,
Kerkko
Joulukuun 21 p., Tuomas,
Tuomo, Tommi, Tomi
Joulukuun 22 p., Raafael
Joulukuun 23 p., Senni
Joulukuun 24 p., Aatami,
Eeva, Eevi, Eveliina
Joulukuun 25 p., Joulupäivä

Suomen uutisia

Suomesta löytyi hullun lehmän tautia

Suomessa on paljastunut ensimmäinen BSE- eli hullun lehmän tauti -tapaus. Pohjoissuomalaisesta naudasta otettu BSE-näyte osoittautui Britanniassa tehdyissä jatkotutkimuksissa positiiviseksi. Suomessa vuonna 1995 syntynyt nauta oli sairasteurastettu oireidensa takia. Eläimen ruho ja kaikki osat on tuhottu ja samoin on tapettu ja tuhottu kaikki eläimet, joilla on tehdyn tutkimuksen perusteella ollut mahdollisuus saada BSE-tartunta.

BSE-tartunnan syy on edelleen arvoitus. Satrauden pää-tartuntalähteenä on pidetty liha-luu -jauhoa, mutta sitä ei ole kyseisellä tilalla käytetty yli 20 vuoteen. Viranomaisten mukaan tila on hyvin hoidettu ja sillä on hyvä kirjanpito eläimille syötetyistä rehuista. Yksi mahdollisuus sairauden syyksi on maa- ja metsätalousministeriön osastopäällikön

jatkuu sivulla 24

Raimo Tammilehdosta maa- ja metsätalousministeri

Uudeksi maa- ja metsätalousministeriksi on valittu pankinjohtaja Raimo Tammilehto. Tammilehto seuraa tehtävässä Kalevi Hemilää (sit.), joka siirtyy Elintarviketeollisuustoimitusjohtajaksi.

Uudeksi maa- ja metsätalousministeriksi haluttiin edelleen sitoutumaton virkamies, koska hallituksen voimasuhteisiin ei haluttu muutosta. Tammilehto, 58, on koulutukseltaan agronomi ja toimii johtajana Osuuspankkikeskuksessa. Hän toimi MTK:n johtajana vuosina 1977-85.

(SS)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2001: \$8,028.00

Happy Holidays!

Maurice & Edith Syrjäjä Eash

Watertown, MA \$100.00

A little extra for Raivaaja's extra good work!

Tarmo Holma, Milton, MA \$11.00

In commemoration of their

50th wedding anniversary, Dec. 15, 2001

Tauno & Ellen Mattson, Lunenburg, MA \$50.00

In memory of Oiva R. Anderson

Steven Autula, Westminster, MA \$10.00

In memory of Timo Rantala

Hellä & Touko Salonen, Westminster, MA \$20.00

In memory of Lauri Armas Lindell

Ellen Lindell & Family \$25.00

In memory of Maria Nisumaa

Aino & Ellis Backstrand, Yonkers, NY \$15.00

In memory of Andrew Kusti & Matilda Nisula,

Kauko Nisula, and Arthur Adrian

& Selma Johanna Lindberg

Walter O. & Esther L. Nisula, Quincy, MA \$25.00

In memory of Wilho Knuuttila

Jane & Paul Guercio, Leominster, MA \$25.00

"Menneiden muistolle"

Aulis & Alli Aho, Bellingham, MA \$9.00

In memory of aunt Aini & uncle Walter Valley

Aini V.W. Howe, Leominster, MA \$50.00

In memory of her parents Fanni & Kusti Kajander

Gertrude Eggen, Liberty, ME \$10.00

Rick Jaakkola, Reston, VA \$64.00

Anton Nopanen, Denton, NC \$61.00

Suomalaiset Aseveljet Amerikassa

Ridgefield, CT \$39.00

Irma & Pentti Laine, Lunenburg, MA \$20.00

Kiitos lahjoituksistanne!

Thank you for your donations!

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR

BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen

Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Christmas Special

Season's Warmest Wishes
to All of You from All of Us

KIITOKSIA KULUNEESTA VUODESTA!



Kiitämme kaikkia ilmoittajiamme, tilaajiamme, kirjeenvaihtajiamme, asiamiehiamme ja lahjoittajia sekä toivotamme Rauhallista Joulua ja Menestyksellistä Uutta Vuotta

We thank all our advertisers, subscribers, correspondents, agents and donors and wish you a Peaceful Holiday Season and a Successful New Year

Raivaaja Publishing Company

- Incorporated 1905 -

Johtokunta ja virkailijat

W. Gordon Woodington, *presidentti*
Steven A. Autula, *varapresidentti*
Tracey Duggan, *sihteeri*
Jonathan Ratila, *rahastonhoitaja*
Mary Aalto Leiter
Marita Cauthen
Eino E. Niinimäki, *kunniajäsen*
Raimo Ahti
L. Irene Kamila

Henkilökunta

Marita Cauthen
Päätoimittaja
Jonathan Ratila
Liikkeenhoitaja
Liisa A. Lieder
Konekirjoittaja
Janice A. Dingee
Postittaja
Maija Mård
vapaaehtoispostittaja

Rauhallista Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

Suomen pääkonsulaatti

866 United Nations Plaza, Suite 250
New York, NY 10017

Puh: (212) 750-4400
Fax: (212) 750-4418

E-mail finconny@ix.netcom.com
Tutustukaa kotisivuihimme: www.finlandnyc.org

Merry
Christmas
and a
Happy New Year
to our
Readers and
Advertisers



This Christmas Special of RAIVAAJA comes to you with our thanks and best wishes for the holiday season.

Warmest thanks to all who have placed an advertisement in the annual Christmas Special. We urge readers to use this RAIVAAJA special as a buying guide during the Christmas season and the coming year. Support the businesses that advertise in RAIVAAJA!

Raivaaja Publishing Company
and

Eino E. Niinimäki • L. Irene Kamila • Toini Laakso

Joulutietoutta Suomesta

Joulu on yli 1600-vuotta vanha juhla, jos sen vieton lasketaan alkaneen vuonna 354, jolloin se sijoittui nykyiselle paikalleen. Jos sen vietto gnostikkojuhlaan luetan mukaan, joulu on jopa

1800-vuotias.

Joulu syntyi kirkollisena juhla, joka sijoitettiin luultavasti käytännön syistä vanhojen pakanajuhlien perinnäisiin päiviin. Kun kristinusko saavutti germaanikan-

sat, Kristuksen syntymäjuhla sai aineksia näiden kansojen vanhasta keskitalven juhlasta, *Jul*-juhlasta. 1100-luvulla myös meidän esi-isämme oppivat germaaneilta joulun vieton Kristuksen syntymäjuhla.

mäjuhla.

Jouluateria on osin vanhan kekrijuhlan perinnettä, osin muista maista tullut tapa. Kekriä juhlittiin syksyllä sadonkorjuun päätyttyä. Esi-isämme laskivat vuoden vaihtuvan kekriä: siitä alkoi uusi satokausi.

Kekri oli vuoden merkittävin juhla, johon kuuluivat kekriviinat, kekriolueet, kekriilamas, kekrisauna, ryynipuuro, kyntökakut, huttu, talkkuna ja apposet. Olutta juotiin runsaasti, ja juopuminen oli melkein velvollisuus.

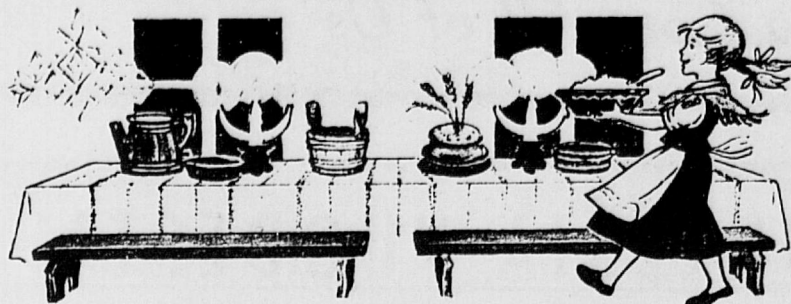
Kun kekri ensin Länsi-Suo-

nessa ja vähitellen myös Itä- ja Pohjois-Suomessa muuntui jouluksi, tuli kekriateriatakin jouluateria. Nykyinen jouluateriamme on lähes sama kuin muinainen kekriateria - lammas vain on muuttunut pohjoismaissa suosittuun kinkkuun.

Joulukirkkoon taivaltaa joulun pyhinä 900 000 suomalaista. Aatto ohitti jouluaamun kävijämäärissä 1980-luvun puolivälissä.

Joulukortit syntyivät Eng-

jatkuu sivulla 10



Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle!

toivottaa

Suomen suurlähetystö

Washington DC

Tervetuloa vierailulle!

<http://www.finland.org>

*Hyvää Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta*

toivottaa

The Finnish Center at Saima Park



Finnish Center at Saima Park, Inc.
Board of Directors

Henry Flinkstrom, President
Karl Makela, Treasurer
Linda Byrne, Mem. Secretary
Susan Sanguinetti
James Daly

Vilho Lucander, V. President
Sally Tracy, Secretary
June Rantanen
Mauri Auvinen
Alida Herring

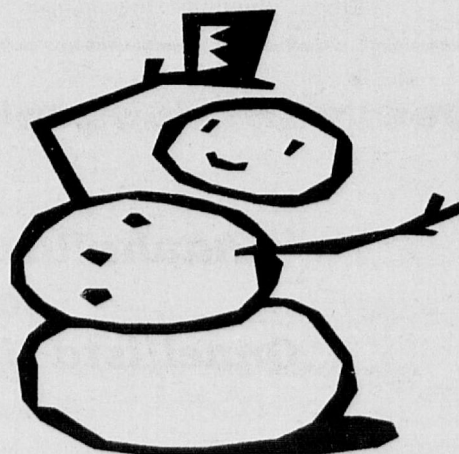
Lars Widstrand, Webmaster

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Suomen pysyvä edustusto Yhdistyneissä Kansakunnissa



Best Wishes for Christmas and the New Year
Permanent Mission of Finland to the United Nations
New York

*Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta*



**KNIGHTS & LADIES
OF KALEVA-FITCHBURG MA**

MAILING ADDRESS:

PO BOX 982, FITCHBURG MA 01420
SUMMER CAMP
PERRY RD, LANCASTER MA 01523



FINNAIR - JOULUPUKIN VIRALLINEN LENTOYHTIÖ - TOIVOTTAU TEILLE ILOISTA JOULUA JA RIEMUKASTA UUTTA VUOTTA

Me täällä, Finnairilla haluamme kiittää teitä liikekumppanuudestanne ja tuestanne menneen vuoden aikana. Pidämme suuressa arvossa tilaisuutta voida palvella teitä. Ja odotamme ilolla hetkeä, jolloin näemme teidät jälleen Finnairin lennolla tulevan vuoden aikana. Lisätietoja ja varauksia varten soittakaa matkatoimistoonne tai Finnairille numeroon **1-800-950-5000**. www.us.finnair.com

member of



FINNAIR



May you have a joyous holiday season
ja rauhallinen uust vuosi

Toini Laakso
535 South St. 4-4
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

John R. and Natalie J. Ratila
298 Ashby State Rd.
Fitchburg MA 01420



537-4738

CAULEY'S FLORIST

TWIN CITY MALL, LEOMINSTER, MA 01453

Quality Flowers For All Occasions

Castleway Plaza Market

432-442 Mechanic St., Fitchburg, MA
978-345-0065

Finnish Coffee Bread

Western Union - Money orders
check cashing - ATM machine
Pay telephone - cable - electric bills here
Fax + copier service available



Hauskaa Joulua ja Onnea

Alkavalle Vuodelle

kaikille jäsenillemme ja ystävillemme

**Suomalaiset Aseveljet
Amerikassa**

Fitchburg, Mass.

Hyvää Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa



Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Ellen & Weikko Hill
Fitchburg, MA
Dennis & Darlene Hill
Canterbury, NH

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Onerva Lovejoy
11 Maplecrest Ave.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irja Alitalo
930 Rindge Rd.
Fitchburg.

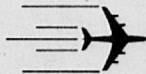
Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Eino ja Paula Parker
24 Taft St.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja
Onnea tulevalle vuodelle
**Pirkko & Veikko Salonen
& perhe**
Fitchburg, MA

TALK TO THE
VACATION EXPERTS
AT

Craine Travel Agency
27 Bemis Road
Fitchburg, Massachusetts 01420
978-342-8684



Douglas A. Bennett
Owner

In a dark and troubled world the birth of Jesus
is a true and enduring hope and joy.

Love to all
Pauli

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Connie & Herby Laakso
124 Pacific St.
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Erkki Tornikoski

Christmas Greetings
from

Finnish Language School

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Finnish language is at the core
of our Finnish culture and
exciting adventure in learning

Fall, Winter & Spring terms

Registration Jan. 14th Mon. 7 p.m. Saima Park
Call Marita at 978-343-3822

Finnish Center at Saima Park Inc.

JOULUTERVEHDYS!

Sulin
ORCHARD

Apples

Fitchburg, Mass.

Season's Greetings

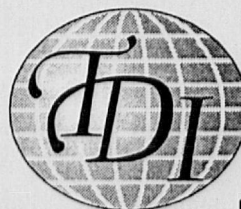


Cruises • Tours • Flights



Whatever Your Destination
Make **Travelers' Depot**
Your First Stop

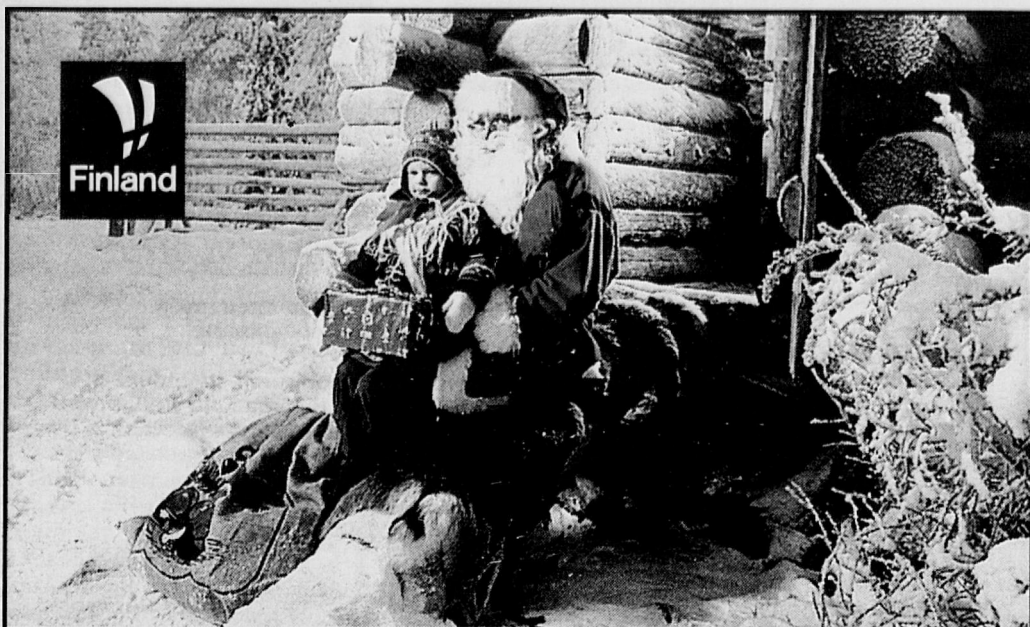
Specialità:
Umbria
&
Le Marche



154 Main Street
Fitchburg, MA 01420
Convenient Parking

Phone: 978-343-4048
800-628-4961
FAX: 978-343-3046

Website: www.tdi-travel.com • Email: travelers@net1plus.com



Give your family a Christmas present they'll never forget.

Give them a real Finnish Christmas. Enjoy the celebration in Lapland or your hometown, with family or friends. It's something you've wanted to do for a long time. Find out about our Finntastic tour packages. Visit our web site www.finland-tourism.com or call.

Tel. 1-800-FIN-INFO

Finnish Tourist Board, P.O. Box 4649, Grand Central Station, New York, NY 10163-4649 • e-mail: mek.usa@mek.fi



FINNISH TOURIST BOARD

[www. finland-tourism.com](http://www.finland-tourism.com)

Happy Holidays!

Atty Robert L. Ware



Finlandia Foundation

Wishes Merry Christmas and Happy New Year to the readers of

Raivaaja

The Trust provides grants and scholarships

Funds the Performer of the Year

Matches chapter scholarship funds for Salolampi

Matches chapter scholarships and grants funds (new)

Chapters in California (3), Colorado, DC, Florida, Illinois, Maryland, Massachusetts, Minnesota, (2), New York, Oregon, Pennsylvania, Texas (2), Washington (3), and Virginia

Check the website for chapter contacts, information about starting a chapter, or becoming a member-at-large. Your contributions to Finlandia Foundation help perpetuate Finnish and Finnish-American heritage and culture.

www.FinlandiaFoundation.org

Scandinavian Living Center

The **Scandinavian Living Center** is a full-service **senior living** community centered around a state-of-the-art **Scandinavian Cultural Center**. We offer a unique assisted living campus that fosters independence and well being based on renowned Scandinavian elder care principles. Residency features include: 500 sf **apartment** with **bedroom, living room** and **kitchenette** • **washer/dryer, cable** and **phone hook-ups** • **emergency response system** • **24-hour staffing** • three congregate **meals** daily • **wellness center** • **spa** • **Finnish sauna** • **beauty salon** • **fitness area** • scheduled **activities** and visitor parlors. Our cultural offerings provide activity opportunities for both residents and community alike. Our campus houses a **Scandinavian Library** that features New England's largest collection of Scandinavian books and publications. Our new **Nordic Hall** will host a wide range of **cultural programs** and **heritage events** from an ultra-modern entertainment/broadcasting center beginning in the autumn of 2001. This year we will also unveil the **Kaffe Stuga** and a **Scandinavian Gift Shop**. Call us today. **Find out why we are your best senior living choice or ... ask about our cultural center.**

** Some amenities will phase in throughout 2001.*



welcome välkommen mieldinen velkommen velkommin velkommin

206 Waltham Street • West Newton • MA 02465 • Telephone 1 617 527 6566 • Facsimile 1 617 527 2078 • www.slcenter.com



Teille on tänään Daavidin kaupungissa syntynyt Vapahtaja, joka on Kristus Herra. Luukk. 2:11.

Messiah Luterilainen Seurakunta

750 Rindge Road Fitchburg, MA

toivottaa kaikille

Rauhallista Joulua ja Siunausrikasta Uutta Vuotta

Suomenk. joulujumalanpalvelus
joulupäivänä 25 p. klo 8:15 aam
Joulukahvit alasalissa
Englannink. joulujumalanpalvelus
aattona 24 p. klo 7 illalla
Tervetuloa!

Suomenkieliset seurakuntalaiset kiittävät
Raivaajaa jatkuvasta viikkouutisten julkaisemisesta



Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irene Villakari
Fitchburg, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Sirkka & Olavi Tastula
325 Richardson Road
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Emily D. Meehan
535 South St. 21-1
Fitchburg, MA 01420

Elm Streetin Lähetysseurakunta

Kirkko: 264 Elm Street
Fitchburg, Mass.

toivoo kansalaisillemme

Rauhaisaa Joulua ja Siunattua Uutta Vuotta!

Seurakunta haluaa täten myös
kiittää kansalaisiamme

kaikesta avusta ja myötätunnosta kuluneen
vuoden aikana. Jumala teitä kaikkia siunatkoon!
Säilyköön hyvä yhteisymmärrys tulevaisuuden
vuoden aikana.

Jouluaaton jumalanpalvelus
11:00 illalla

John Buczynski
Seurakunnan pastori



Kunnia Jumalalle korkeuksissa
ja maassa rauha ihmisten kesken

Joulurauhaa ja Siunattua Uutta Vuotta Fitchburgin suomalainen Bethel-srk

Hengelliset tilaisuudet joka sunnuntai klo 2 i.p.
Elm St. Lähetyskirkossa (Fitchburg)
Joulukirkko 23. pnä. **TERVETULOA!**



Fitchburgin Suomalainen KULTAISEN IÄN KERHO

toivottaa

Hyvää joulua, terveyttä ja leppoisia elon vuosia

Erikoisesti kultaisen iän välle
mutta myöskin kaikille, jotka luonnon lakien
mukaan tulevat ajallaan liittymään armeijaamme!

Samalla tervehdimme sairaalassa ja hoitokodissa olevia sekä
kotona sairastavia jäseniämme. Toivomme, että saisitte huojennusta
vaivoihinne ja terveytenne takaisin
Kokoonnumme joka tiistai kello 2 Saiman Puistossa

Johtokunta

Armas Kaukoranta, puheenjohtaja
Armas Kaukoranta, rahastonhoitaja
Helvi Fiskaali, vararahastonhoitaja
Armas Kaukoranta, jäsenkirjuri
Barbara Kaukoranta huolehtii ravintolatarpeista

Muut toimitsijat

Kahvitarjoilusta huolehtivat:
Barbara Kaukoranta
Onerva Lovejoy
Vieraiden vastaanottaja:
Mamie Lauricella
Ohjelmasta huolehtii:
Helvi Fiskaali
Reportteri RAIVAAJAAN:
Mildred Heino
Helvi Fiskaali, varareportteri

Jenny Adams
Irja Alitalo
Mamie Lauricella
Eino Berkiö
Eino Takanen
Tyyne Sälö
Lillian Järvelä
Rachel Leppänen
Vieno Blanca
Georg Kokk
Leena Kokk
Anna Laasanen
Taimi Newman
Helen Heimo
Onerva Lovejoy
Anton Nopanen
Ellen Tastula
Sirkka Tastula
Olavi Tastula
Henni Lappalainen
Veikko Peltola
Helvi Tervo
Aino Sipilä
Bertha Laaksonen
Kaija Pesonen
Mikko Pesonen
Georg Minkkinen
Miriam Orava
Elli Kalinen
Bertha Wheeler
Sirkka Höglund

Tauno Hagelberg
Elvi Hagelberg
Evelyn Kelley
Helvi Virtanen
Edna Holm
Wäinö Berkiö
Aino Virta
Rauni Cote
Ritva Järvi
Irene Villakari
Vieno Rantala
Helvi Misslin
Einar Heino
Elli Jokela
Mildred Heino
Helvi Fiskaali
Anna Anderson
Andrew Anderson
Laina Lindsley
Erik Auremaa
Allie Kamila
Barbara Kaukoranta
Armas Kaukoranta
Olavi Kurko
Mirja Kurko
Lauri Sipilä
Kauno Rauhala
Ray Leslie
Irma Leslie
Allan Tastula
Rose Tastula
Elma Auvine
John Anttila
Elna Groves
Arvo Rantala
Eva Koski
Ellen Delaney

PRESIDENTTI . . .
jatkoa sivulta 2

kan Vapaudenristin rintatäh-
tineen sai valtioneuvos Harri
Holkeri.

Kunniamerkkejä myönnetti-
in tänä vuonna hieman viime
vuotta vähemmän.

Pro Finlandia -mitalin sai
kymmenen taiteilijaa suoma-
laisen kulttuurin hyväksi teh-
dystä työstä.

Kunniamerkkien määrä on
viime vuosina vakiintunut vii-
den tuhannen paikkeille, ku-
ten tänäkin vuonna. Halonen
on muistanut edeltäjiään
runsaammin naisia. Tänä
vuonna yhteiskunnallisista
ansioista palkituista runsaas-
ta 5000 henkilöstä on noin 40
prosenttia naisia.

"Tämä viimeaikainen kehitys
kuvastaa toisaalta Tasavallan
presidentin tahtoa, mutta eh-
kä enemmän sitä että yhteis-
kunta on muuttunut", sanoo
Ritarikuntien hallituksen va-
rakansleri Päivi Setälä. (STT)

Fitchburg MA 01420

Jenny Adams
Helvi & Valto Virtanen
Lempi Aunio
Rauni Cote
Hilkka Phillips
Erkki & Markku Monto

Mr. & Mrs. Richard A. Jakola
50 Scott Rd.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Arvo Peltokangas
perheineen
1299 Ashby State Road
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Eskolan perheeltä
Massachusetts, Tennessee
New Jersey

Lämmintä Joulumieltä ja
Rauhallista Uutta Vuotta

Hilkka Kiuru
509 Milk St.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Hely ja Arvo Rantala
1292 Ashby State Road
Fitchburg, MA 01420

Tolvon hyvää joulua -
onnea ja terveyttä
vuodelle 2002!

Miriam Lehto
350 Water St. #310
Fitchburg, MA 01420

Warmest holiday greetings
from our new home
at the Sundial

Ella & Don Seppelin
29 Merriam Parkway, #203
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Mr. Martin Ruosteoja
88 Harrison Ave.
Fitchburg, MA 01420

Season's
Greetings



Montachusets Regional YMCA
55 Wallace Avenue
Fitchburg, MA 01420

Hours: Tues-Fri 9-6 Sat 9-3
Closed Sunday & Monday

LAMP CENTER

214 Lunenburg Street Rte. 2A
Fitchburg, Mass. 01420

JOHN HEISSON
(978) 342-6988

www.thelampcenter.com

ONE PERFECT LOVE.



ONE PERFECT RING.

ELLIOTT'S
JEWELERS

FITCHBURG'S BUSIEST JEWELRY STORE
JEWELERS ON PREMISES

New Hours:
Sunday 1-5
Monday - Friday 9-8
Saturdays 9-5

488 Main Street, Fitchburg
342-9107

LAY-A-WAY
ELLIOTT'S CONVENIENT
CREDIT TERMS
MC/VISA

JOULUTERVEHDYS!



JOULUTERVEHDYS!

Mario's

Clothing and tailoring

779 Main Street

Fitchburg, Mass.

Tel. 342-9245

DeBonis & Davin Florist, Inc.

900 MAIN STREET
FITCHBURG, MASSACHUSETTS 01420
(978) 345-4327

Teleflora®

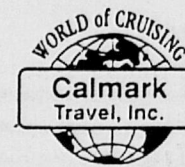
The LAB - J.R. Photos

72 Franklin Rd. - Parkhill Plaza
Fitchburg, Mass. 01420

"Quality Starts Here"

Tel. 978-343-3700

Old photos copied - Xmas cards
1 to 4 days service



Full Service Travel Agency

Laurie Crandall
Travel Consultant

Searstown Mall - By Radio Shack
Leominster, MA 01453
(978) 534-6175
1-800-466-7245
FAX (978) 840-6955 • e-mail: calmark1@aol.com

(978) 345-4301



Ritter For Flowers
FOR ALL YOUR FLORAL NEEDS

IORE & IRENE BROGNA
Owners

360 MAIN STREET
FITCHBURG, MA 01420

My Sister's Place



695 MAIN STREET • FITCHBURG, MA

Across from City Hall

Mona Zichelle-King (978) 342-0670 Jeffrey LeMay
Matthew LeMay



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!

BRENNAR MOLDING, Inc.

1361 Rindge Rd. Fitchburg, MA 01420

Veikko ja Elsie Puputti

JOULUTIETO... jatkoa sivulta 4

lannissa 1840. Suomessa ensimmäinen kortti lähetetty joulutervehdys leimattiin tietävästi 1871. Nykyisin joulukortteja lähetetään noin 40 miljoonaa joka jouluku.

Joulukukat ovat melko nuori perinne. Ensimmäisen hyasintin kasvatti eräs helsinkiläinen kukkakauppias 1879. Joulukukkaa alkoi ilmaantua varakkaisinkin perheisiin vasta 1800-luvun lopulla, kun kukkasipulien tuonti lisääntyi. 1920-luvulla joulukukkaa myytiin jo yleisesti kaikissa kaupungeissa.



Tavallisimmat joulukukat olivat tulppaani ja hyasintti, jotka säilyttivät valta-asemansa sodan jälkeenkin. Tulppaanin punainen väri sopii jouluun ja hyasintissa ihastuttaa sen tuoksu. Ny-

kyisin myydyin joulukukka on joulutähti, joka alkoi yleistyä 60-luvulla.

Joulukuusesta löytyy ensimmäinen tieto Suomesta vuodelta 1829: paroni Knin-kowströmin jouluaaton juhlaa komisti tuolloin kahdeksan kuusta. Vuosisadan lopulla puita koristeltiin jo koko maassa.

Joululahjat ovat 1700-luvun lopun perua. Tuolloin lahjoja alettiin jakaa kaupunkilaisperheissä ja säätyläisten kartanoissa. Maalaitupa tapaa levisi vasta satakunta vuotta myöhemmin.



Joululauluista ehdoton ykkönen oli pitkään Sylvian joululaulu, mutta viime vuoden aikana sen rinnalle on radion toivekonserteissa noussut Konsta Jylhän joululaulu.

Joulupukin edeltäjä kierteli

kyllä jo keskiajalla. Tämä pukki ei kuitenkaan ollut lahjoja jakava kiltti partaherra vaan viinaryyppöjä keräävä sarvipää. Liekö nykypukkien jano perua nolita ajoilta?

Maidän tuntemamme pukin esikuva on saksalaisen tai-

teilijan Moritz von Schwindin 1847 luoma Pyhän Nikolauksen maallinen muunnos. 1880-luvulla tämä useimmiten punaiseen viittaun pukeutunut joulumies alkoi vallata jalansijaa myös meillä. Suo-

jatkaa sivulla 23

Merry Christmas

Steven A. Autula
Westminster, MA

Have a Nice Christmas

Aune L. ja Eino E. Niinimäki
Westminster, MA

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Eleanor & Vilho Lucander
Nils, Joyce, David & Sean
Karl
Kris

32 Lanes Road
Westminster, MA 01473

Season's Greetings
Chair City Steam Bath

Hours Wed thru Fri 4:00 p.m. to 10:00 p.m.
Sat 10:00 a.m. to 10:00 p.m.
Sun 3:00 p.m. to 10:00 p.m.
Last Steam at 9 p.m.
Closed Monday and Tuesday

286 West St., Gardner, MA 01440

Te. 978-632-1630

Happy Holidays!

Stanley's Auto Annex
Gardner, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

L. Irene Kamila
41 East Rd.
Westminster, MA 01473

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Vilho ja Ellie Lucanderille!

Angie & Reino Heino

Holiday Greetings to all RAIVAAJA supporters!

Jonathan Ratila
139 High St.
Fitchburg, MA



Iloista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street
P.O. Box 449
Westminster
Massachusetts 01473

Holdamme kaikenlaisia vakuutuksia
Puhelin: 978-874-2921



Gardner, MA 01440

Thelma & Bob Duncan

Ruth E. Sivila
14 Saunders St.

Westminster, MA 01473

Rauha & Allan Torni

Amy Van Hazinga
234 Ashburnham State Rd.

Henry & June Flinkstrom
19 Ashburnham State Rd.

Aili & Francis Walsh
100 Town Farm Rd.

Alice (Jokinen) Borey
P. O. Box 304

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Touko & Hellä Salonen
ja lapset
Westminster, Mass.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Annikki Ala-Nisula
Westminster, MA 01473

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Vieno & Armas Linnus
29 Ashburnham State Rd.
Westminster, MA 01473



MAKI Building Centers

Savings You Can Count On...
EVERYDAY!

• Windows & Doors • Home & Hardware
• Power & Hand Tools • Plumbing & Electrical
• Quality Paints & Supplies • Lawn & Garden
• Kitchen & Bath Designs • Roofing & Siding
• Lumber & Building • Outdoor Projects

Service You Can Trust!

3 Locations To Serve You!

160 MASS AVE
LUNENBURG, MA
(978) 343-7422

513 BETTY SPRING RD.
GARDNER, MA
(978) 632-5354

36 WORCESTER RD.
STERLING, MA
(978) 422-8230

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Ellen & Tauno Mattson
739 Chase Rd.
Lunenburg, MA 01462

Hyvää Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle 2002

June and Raimo Ahti
44 Graham St.
Lunenburg, MA 01462

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Terttu, Juhani ja Petri Puutio
Sari, John ja Kyle Thibault

Joulurauhaa

ja
siunausrikasta Uutta Vuotta 2002
toivoo

Maija Mård
(Maijan kampaamo)



**NORTH
END**

**SUBARU
MAZDA**

Hauskaa Joulua ja
Hyviä ajokelejä

Gene ja Alice Heikkilä

Joulutervehdys!

Raimo Ahti Construction
44 Graham St., Lunenburg, MA 01462-2315
Tel. (978) 343-7754
Fax. (978) 840-0139

Do all your masonry at once
New Roofs
Single Ply • Rubber • Slate • Metal
Waterproofing
Cellar Drainage Systems

Free Estimates - Fully Insured
Mass. Registration 113746 Mass. License 006464

Ashburnham, MA 01430

Patty Wells

Elma Auvine
Ashley Ct.

Leominster, MA 01453

Eino J. Berkio
65 Palmer Rd.

Aini V. W. Howe
600 Pennsylvania Ave. #202

Lunenburg, MA 01462

Judy & Ray Aho
George & Leena Kokk

John & Eira Perko
54 Fairview Rd.

Eugene & Alice Heikkilä
35 Elm St.

W. Townsend MA 01474

Henni Lappalainen

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Elvie & Tauno Hagelberg

Ashburnham, MA

Rauhallista Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta

Jane & Paul Guercio

Hauskaa Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta

Darthea Knuuttila

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Armas & Mildred Heinos
74 Highland St.
Lunenburg, MA 01462

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irma ja Pentti Laine
Lunenburg, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Leo J. ja Emily Roiko
25 Sauna Row
W. Townsend, MA 01474-1105

Joululloa ja Rauhallista Uutta Vuotta

Sirkka ja Eugene Hoglund
72 Wilker Road
Ashburnham, MA 01430

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Tauno & Thelma Neuvonen
42 Lashua Road
Ashburnham, MA 01430

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Waino A. Berkio
P. O. Box 826
Ashburnham MA 01430

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fenno Sauna Heaters
Veikko ja Sirkka Honkala
3 Noel Dr., Ashburnham, MA 01430
Tel. 978-827-4813

Joululloa ja Onnellista Uutta Vuotta

Pirkko's Beauty Salon

137 Turnpike Road, Ashby, MA 01431
(978) 386-7060

Kiitän asiakkaitani
menneestä vuodesta



Hauskaa Joulua

PHONE (978) 386-7707

Small Engine

Sales & Service
ARIENS, HUSQVARNA, SACHS, DOLMAR

PIRKKO JA OLAVI AMMESMÄKI 180 HOSMER ROAD
ASHBY, MASSACHUSETTS 01431

TEL: (978) 386-2205

FAX: (978) 386-5331

TRACY'S AUTO SALES



Specializing in Recovered Thefts/Rebuildables

511-A GREENVILLE RD.
ASHBY, MA 01431-1956

CLAYTON P. TRACY
SALLY M. TRACY



Toivotamme

Hauskaa Joulua ja Onnea
Alkavalle Vuodelle

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

Automyynti
Auton varaosia

Korjauksia
Tarvikkeita

Country Auto
Sales & Service

118 Bayberry Hill Rd.
West Townsend, MA 01474
Puh. 597-6632

Tutustukaa uuteen varaosien liikkeeseemme

Dick Koivu, omistaja

Compliments of

E. Pernaa Transportation, Inc.

Pula-ajan joulumuistoja

Tulee tässä mieleen lapsuuden joulut siellä kaukana Suomessa. Silloin 30-luvun pula-aikana. Ensi joulun, jonka selvästi muistan, on kun olin nelivuotias.

Kyselin Äidiltä, tuoko joulu-

pukki paljonkin lahjoja? Äiti vastasi, että varmaan Lapisakin on huono aika, joten lahjoja ei paljon saada. Lohdutin itseäni, että kun siellä Korvatunturin pajassa aher-
taa satoja tonttuja, niin var-

maan he ovat yhtä ahkeria kuin ennenkin. Toivottavasti laskin päiviä almanakasta.

Aika kului hitaasti odottaessa. Silloin oli Suomessa hyvin lumiset talvet ja lämpimät kesät. Yritin opetella hiihtämään, mutta veljien suksia ei voinut usein lainata, kun ne hiihtivät kouluun joka päivä. Isän suuret metsäsuksukset olivat tavattoman raskaat, mutta yritin laahustaa niillä eteenpäin.

Tulihan se odotettu joululopulta. Koulussa oli koko kylän väki koolle joulujuh-
lissa. Naapurin Anni oli prinsessa Ruusunen. Se jäi erikoisesti mieleeni, etten ollut nähnyt kuvissakaan niin kaunista prinsessaa.

Hänen pitkä, tummanpunainen tukkansa oli hajallaan. Valkoinen pitkä puku ja kultakruunu oli tehty paperista, vyötäröllä oli sininen paperivyö, mutta kaunis hän

oli. Tonttuleikit olivat hauskoja ja laulut ja näytelmä.

Sitten kuului aisakellon ääni. Jännitys oli huipussaan, kun joulupukki tuli ja toi tervetset Lapista. Kertoi poron juosseen hyvin koko matkan. Kaikki lapset saivat pullapukin, jolla oli rusinat silminä ja nenä ja suu oli rusinoita myös. Koululaiset saivat myös joululehden, jossa oli hauskoja satuja ja

jatkuu sivulla 17

Merry Christmas and a Happy New Year

Barry, Katy, Andy and Susan Heiniluoma
Wild Rose Farm, 9 Barre Road
Hubbardston, MA 01452

Happy Christmas and prosperous New Year to
Raivaa ja all their subscribers

Nils & Eileen Granfors
Worcester, MA



Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta


MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg, MA 123 Main Street, Westminister, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES
978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa

Bosk Funeral Home

85 Blossom St., Fitchburg, MA
Puhelin 342-3635

Uruilla varustettu kappeli - Yksityinen pysäköintipaikka

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main St., Ashburnham, MA
Puhelin 827-5700

Donald G. Dufault

John A. Bosk, Jr.

Joulurauhaa kaikille

toivottavat

Marita ja Gene Cauthen
Royalston, MA

Hauskaa Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Irja Haynes
54 Anderson Ave.
Holden, MA 01520

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Phyllis ja Pentti Elolampi
Holden, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Hertta & Sulo Peura
922 Salisbury St.
Holden, MA 01520

Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Eva & Henry Hirvi
4 Ridgewood Rd.
Paxton, MA 01612

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Henry ja Vera Rivers
2 Crestwood Road
Paxton, MA 01612-1364

Merry Christmas and Happy New Year

The *Finnish Heritage Society*
SOVITTAJA*

Rutland, MA est. 1890 - Worcester, MA

Meeting the social, cultural and educational needs of the
Finnish community in central New England for over a century.
Maintaining Sovittaja Park on Demond Pond since 1926.

*one who brings peace

S. Royalston, MA 01368

Lillie Dobson
Gertrude Parnanen

Worcester, MA 01605

Miss Elma M. Osterlund
5 Huron Ave.

Ero & Irene Osterlund
P. O. Box 86
Boylston MA 01505-0086

Worcester MA 01609

Ellen & Lenny Kuniholm

Onnea ihmiskunnalle
tulevaisuudessa

Laura L. Niva
c/o B.J. Wahlstrom
261 North Street
Belchertown, MA 01007-9285

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Elmer & Frances Salenius
13 Woodleigh Rd.
Framingham, MA 01701

Merry Christmas

Helmi Salo
300 Lovell Rd.
Holden, MA 01520-1625

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Ann & Andrew Anderson
202 Pearl St.
Winchendon, MA 01475

Hyvää Joulua ja Onnea v. 2002 toivovat
 Aliis ja Alii Aho, ja Arthur, Alice, Karyn
 Ellen, Brian, Laurie, Lynn, Bruce, Michael
 Bethany, Bryan, Jaqueline, Megan
 Sähköposti wlaho@juno.com

Kippis Joulupukille
 Finlandia Vodka
 Mike & Jane Potsaid

Bedford, MA 01730
 William & Elizabeth Copp
 Ronald & LoriAnn O'Brien
 ja Emmett

Westford, MA 01886
 John & Liisa Proulx
 ja Quentin



Hauskaa Joulua!

May Funeral Service

Hautaustoimisto

Palvelemme Norwoodissa ja ympäristössä

85 Nichols Street Norwood, Mass.
 Puh. 762-1509

Hyvää Joulua ja Onnea
 alkavalle vuodelle
 J. Paul and Vieno Heikkilä
 Winchester, MA 01890

Hyvää Joulua ja Onnea
 alkavalle vuodelle

Tauno A. Johnson
 204 Walpole St.
 Norwood, MA 02062

Hyvää Joulua ja Onnea
 alkavalle vuodelle

Sirkka Ayoub
 207 Carroll Ave.
 Westwood, MA 02090

Merry Christmas
 Happy New Year

Paul & Paula Nisula
 35 Adams St.
 No. Abington, MA
 02351-2027

Hyvää Joulua ja Onnea
 alkavalle vuodelle

Elizabeth Nielsen
 7 Forest Circle
 Waltham, MA 02452

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle
 Aini ja Vern Ure
 69 Amble Road, Chelmsford, MA 01824-1933
 Donna, Steve, Jeffrey ja Kristen Dugas
 8 Polley Road, Westford, MA 01886-1857

Hyvää Joulua ja Rauhaa alkavalle vuodelle

Helmi L. Sharrillo
 Medford, MA 02155



Uuden-Englannin Suomi-koulu
 toivottaa kaikille

Iloista Joulua
 ja Onnellista Uutta Vuotta

Onnellista ja menestyksellistä
 Uutta Vuotta

toivottavat kaikille



Suomalaisen
 Naisyhdistyksen Jäsenet
 Springfield, Massachusetts

Elizabeth Laitinen Adams
 Alii Riiska Blanchette
 Linda Lust Clark
 Angela Pellikka Farrer
 Alice Fernandes
 Ella Kamppi Finner
 Liisamajja Finner
 Patricia Arnio Gately
 Kathleen Arnio Hood
 Alii Kamila
 Rita Johnson Kellogg
 Hazel Matson Lord

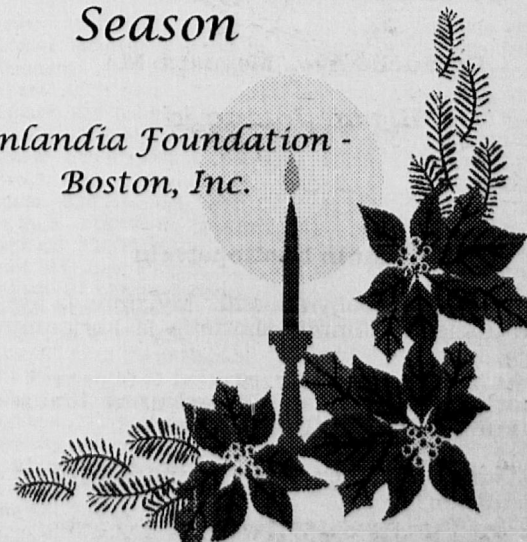
Anne Lund
 Judy Bodas McGuire
 Margaret Riiska Menatti
 Sylvia Arnio O'Neill
 Marketta Seppelin
 Linda Tammi
 Mirja Ilonen Williams
 In Memoriam
 Laina Calkins
 Melba Drewnowski
 Sirkka Irene Tuttle



Hyvää Joulua ja
 Onnellista Uutta
 Vuotta 2002

Happy Holiday
 Season

Finlandia Foundation -
 Boston, Inc.



Hauskaa Joulua
God Jul
Best Wishes for the New Year

The Ryden Family

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Mark, Tracey, Candace & Matthew Duggan
Bolton, MA

Peace on Earth to Men of Good Will

Roy Helander
Maynard, MA

Kurt and Susan Helander and Michael
Winchendon, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Vivian Kallio
Maynard, MA

Hauskaa Joulua!
**Fowler-Kennedy
Funeral Service Inc.**

42 Concord St., Maynard, MA 01754
P.O. Box 297 • Tel. 978-897-7343

The Erb family and the Kennedy family



**Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**

Dunn Oil Co.

Off Euclid Ave., Maynard, MA

Tel. 978-897-3366

24 tunnin huoltopalvelu

Säännöllinen polttoöljyn jakelu. Myymme ja asennamme uusia öljylämmityslaitteita ja korjaamme vanhoja.

Huomauttaa, että teidän öljylaskunne ilmaisee missä kunnossa lämmityslaitteenne on.

Me omistamme entisen Co-op lämmitysöljyn jakelupalveluksen.



Turku ei tänäkään vuonna julista joulurauhaa sattumalta. Takana on pitkä perinne.

**Joulurauhan julistus kielsi
mässäilyn, juopottelun, väkivallan,
melskaamisen ja varoitti tulipalosta**

Joulurauhan julistus ei ole turkulainen erikoisuus, vaan sen juuret löytyvät kaukaa eurooppalaisista kaupungeista; joissa raatihuoneista annettiin samanlainen julistus.

Tuttu sanonta Suomen Turku julistaa joulurauhan on peräisin vuodelta 1940, jolloin joulurauhan julistusohjelma esiteltiin Yleisradiossa. Turun vaalima perinne välitetään nykyään tiedotusvälineiden kautta koko Suomeen ja myös maan rajojen ulkopuolelle.

Turku ei sattumalta julista joulurauhaa koko maahan, vaan Turku lienee Pohjoismaissa ainoa kaupunki, jossa perinne on jatkunut lähes katkeamattomana vuodesta toiseen.

Pembroke, MA 02359

Kerttu S. Winters ja William
Box 136

Lexington, MA 02421

Ellen Lindell
Linda Lindell
Robert & Allison Copp
ja Wyatt

Waltham, MA 02452

Georg & Aira Schkuta

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Anna Snow
54 Osgood St.
Salem, MA 01970-4139

Especially this holiday we
have lot to be thankful.
Greetings to all our
relatives and friends
Jennie Wolozin
6 Kingston St.
North Andover, MA 01845

Vanhan lain ja järjestyksen mukaan jokaisen kaupunkilaisen tuli saada aatosta nuutinpäivään nauttia rauhaa. Joulurauhan julistamisen kukoistusaikana 1700-luvulla annettiin myös ohjeita kunniallisesta elämäntavasta.

Asukkailla kiellettiin 1600-luvulla julistuksessa mässäily, juopottelu sekä väkivaltaisuus kotona, pelloilla tai niityillä. Kaikenlainen rauhaton käyttäytyminen ja melskaminen oli kielletty. Lopuksi varoitettiin vielä palovaarasta.

Turussa on ollut aikanaan myös jyrkkä vieraiden valvomiseen velvoittava kehoitus. Sen mukaan vierasta ei vieranomaisten tutkimatta saanut ottaa asuntoon. Uhkana näistä rikkomuksista olivat niin korkeat sakot, että niiden maksamisesta koitui suuria vaikeuksia.

**Huomenna,
jos Jumala suo**

Jouluaatto osui 1882 sunnuntaiksi. Lehtikirjoitus kertoi 13. tammikuuta 1883 joulurauhan julistuksen hauskaasti.

"Jouluaatto sattui tällä kertaa sunnuntaiksi, minkä tähden myös joutilasta kansaa oli kokoontunut sankka joukko raastuvantorille joulurauhan puhaltamista kuun-

telemaan."

"Tori vilisi myös pikku pilttejä ja tyttösiä, jotka säteilevin silmin ihailivat raatihuoneen keski-ikkunasta esiin hulmuavaa vaatetta ja kuuntelivat polkkain ja virsisävelten so-pusointuista soittoa."

Turun Vanhalle Suurtorille kerääntyy vieläkin joka jouluaatto tuhansittain ihmisiä kuuntelemaan joulurauhan julistusta. Tutuksi tullut Brinkkalan talon parveke on verhottu lain käytön punaisella veralla, joka on varustettu Turun kaupungin heraldisin vaakunoin ja goottilaisella A-kirjaimella.

Turun tuomiokirkon kellon kumahdettua 12 lyöntiään kajahtaa virsi Jumala onpi linnamme, minkä jälkeen julistusteksti luetaan parvekkeelta.

Vanhin joulurauhanjulistus on 1600-luvulla käytössä olleen tekstin suomennos. Nykyisen julistuksen pohjana on Turun palon jälkeen maistraatin sihteerin muistista kirjoittama sananmuoto.

Julistuksen sanakäänteet ja sisältö ovat aikojen kuluessa muuttuneet, mutta perussävy on kuitenkin säilynyt. Alun perin joulurauha luettiin vain ruotsiksi, mutta 1711 tapahtui "kauhea onnettomuus, että joulurauha oli tullut julistetuksi paitsi ruotsin myös suomen kielellä".

(STT)

Isä jätti hyvän joululahjan perheelleen

Koti oli vaatimaton ja sijaitsi keskellä pientä Liedes-kylää, Halsuan pitäjässä, Keskipohjanmaalla. Kaksi huonetta, josta yksi pidettiin talvella suljettuna, olivat suojapaikka perheen kuudelle lapselle sekä vanhemmille.

Elettiin Suomen talvea, joulun aikaa. Jouluvalmistelut olivat ohi, niin myös jouluaatto ja ensimmäinen joulupäivä. Vielä oli aikaa juhlaa,

olihan Tapaninpäivä jäljellä. Lunta oli paljon ja pakkasen paukkui. Pirtissä oli nurkkatikka, ja tuli lämmitti mukavasti huonetta. Perhe oli koolla. Lempi-äiti touhusti tavanomaisissa puuhissaan - työtä riitti isossa perheessä.

Yrjö-isä luki lapsille kertomusta. Kertomus kuvasi äitiä, joka oli kuollut ja mennyt taivaaseen. Helvi-tyttö ja Aimo-poika kuuntelivat tarkas-

ti. (Nuorimmat lapset Lilja ja Elsi olivat huoneessa, ehkä levolla, tai leikkimässä. Vanhin, Eila, oli naapuritalossa tyttöystävänsä luona vierailmassa, ja perheen kuopus, Liisa, oli vasta kuuden kuukauden ikäinen). Helvi muistaa, että kertomus oli heistä surullinen ja heitä vähän itkettikin.

Jossain vaiheessa isä alkoi voida huonosti. Hän hieroi rintaansa, kävi ulkona, tuli takaisin sisään, käveli edestakaisin huoneessa... Tätä kesti jonkun aikaa. Helvi muistelee, kuinka perheen jäsenet olivat peloissaan. Mitä isälle tapahtui? Jotain oli vinossa. Isä oli jo vuosia kärsinyt heikosta sydäimestä. Lapsia alkoi todella pelottaa ja itkettää.

Kaiken tuskan keskellä isä sanoi: "Älkää lapset itkekö, isä menee taivaaseen." Äiti lähetti Aimon ja Helvin naapurin apua hakemaan. Sanoma oli jotenkin tähän tapaan: "Yrjö on sairas ja voi kuolla..."

Pienessä pirtissä oli tuskaa ja hätää. Isä jatkoi taisteluaan kivun keskellä. Siihen aikaan, vuonna 1935, keskellä talvea, kaukana lääkäreistä, ei ollut mahdollisuutta saada apua ajoissa. Äiti yritti auttaa miten hän voi, mutta vihdoin isä uupui, vaipui vuoteelle ja sanoi: "Jeesus, ota minun henkeni." Ja näin isä lähti tästä ajasta.

Noin puolen tunnin sisällä, kello 7-8 välillä illalla, Tapaninpäivänä (26.pnä), vuonna 1935 isä muutti ajasta iankaikkisuuteen. Kaikki joulutunnelma meni isän mukana. Jäljelle jäi tuska ja kaipaus.

Mutta Herra on hyvä! Hän ei hyljännyt perhettä. Itse Jumala oli Liedeksen perheen "lesken turva ja orpojen isä", ja on vieläkin.

Aimo-poika, joka oli 11-12 vuoden ikäinen isän kuollessa, ollen ainoa poika perheessä, otti heti seuraavana päivänä "isännän" asenteen ja sanoi: "tästä lähtien minä juon kaksi kuppia kahvia." Hän sanoi vielä, "Ja tytöt, teidän on parempi totella minua."

Hän oli hyvä ja uskollinen poika ja veli; rakas meille kaikille. Hän oli äidin tuki ja paitsi maatöitä pienellä maatilalla niinkuin mies, kunnes

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

**Sylvia Knuttunen
Bjornholm**
1 Fallon Court
Quincy, MA 02169

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Eleanor (Sivula) Palmer
W. Hyannisport, MA

toinen maailmansota otti hänetkin. Aimo kuoli ollessaan 20-vuotias. Kova isku koko perhelle.

Äidille hänen kuolemansa oli erikoisen raskas taakka kantaa. Erään kerran ollessaan Aimon sankarihaudan ääressä Halsuan kirkon hautausmaalla, itkien suruaan, hän tunsi ikäänkuin joku otti

häntä olkapäästä kiinni ja hän "kuuli" sisäisen äänen, joka sanoi: "Äiti, älkää itkekö, kaikki on hyvin."

Sen jälkeen äiti pääsi henkisesti nousemaan, ja hoiti pientä maatilaa tyttöjensä, sukulaisten ja naapurien avulla, pannen turvansa Jumalaan, kunnes vihdoin pääsi

jatkua sivulla 18

Merry Christmas and Happy New Year

Walter and Esther Nisula

368 Franklin Street
Quincy, MA 02169-7937

**Joulu- ja Uudenvuoden
tervehdys!**

**Copeland St.
Auto Body Co.**

George Jansson

65 Copeland St., W. Quincy, MA
GR-9-6352

**Rauhaisaa Joulua
Hyvää Uutta Vuotta**

A. Monti Granite Co., Inc.

Muistokivien tukkutuottaja ja valmistaja

266 Centre St. Quincy, MA 02169

Puh. 773-6940



**Raitista Joulua
ja
Iloista Uutta Vuotta**

**Uljas Koitto
Temperance Society**

1890-2001

Quincy and Pembroke, Mass.
P.O. Box 1232 Pembroke, MA 02359
83 Suomi Road (off Route 36)

**Merry Christmas
and
Happy New Year**

*A Blessed Christmas and a prosperous New Year
with happy memories of Finn Funn 2001*

A. Pauline Jarvi

2070 Main Street
West Barnstable, Mass. 02668

Cape Codilta Joulu Tervehdys

Elna Ruska Nelson
(Centerville)

**Rauhallista Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta
täältä Cape Codilta**

**Finnish American Society
of Cape Cod**

**Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys
asiakkaillemme**

**Carl O. Widman
& Son Co.**

Auto Body & Fender Repairs

140 Brook Road Quincy, MA 02169
Tel. 773-0020

SETTLES

WE COME TO YOU!!

GLASS COMPANIES, INC.

MOBILE SERVICE 1-800-982-0020

Lasia kaikkiin tarkoituksiin

23 convenient service centers Mobile Service

Andover	15 Elm St.	Tel. (978) 470-1890
Brockton	Montello & School St.	Tel. (508) 586-1223
Chelmsford	100 Chelmsford St.	Tel. (508) 250-0188
Everett	62 Chelsea St.	Tel. (617) 387-1777
Falmouth	229 Teaticket Hwy.	Tel. (508) 548-0601
Gloucester	216 Main St.	Tel. (508) 283-4732
Hingham	6 Station St.	Tel. (617) 740-2900
Holbrook	845 So. Franklin St.	Tel. (617) 767-2100
Hyannis	234 Iyanough Rd.	Tel. (508) 775-0526
Hyde Park	1183 Hyde Park Ave.	Tel. (617) 361-1700
Marshfield	820 Plain St.	Tel. (617) 834-6583
Milford	231 East Main St.	Tel. (508) 478-7668
Needham	33 Chestnut Place	Tel. (617) 444-6885
Norwood	181 Everett St.	Tel. (617) 769-5540
Quincy	196 Washington St.	Tel. (617) 479-4400
Randolph	1112 North Main St.	Tel. (617) 961-3020
South Weymouth	21 Union St.	Tel. (617) 337-8450
Springfield	906 Boston Rd.	Tel. (413) 782-0400
Stoughton	713 Washington St.	Tel. (617) 341-0176
Watertown	347 Main St.	Tel. (617) 926-3377
Worcester	370 Belmont St.	Tel. (508) 754-0815
Worcester	1275 Main St.	Tel. (508) 797-9400
Salem, NH	380 So. Broadway	Tel. (603) 893-4527

Holiday Greetings from Connecticut and Rhode Island



Season's Greetings from Connecticut and Rhode Island

We wish to thank all our advertisers in Connecticut - Brooklyn, Danielson, Canterbury, Central Village, Dayville, Jewett City, Moosup, Plainfield, Putnam, Sterling and Voluntown - and in Foster, Rhode Island, for advertising in the annual Christmas Special and wish them the best of holidays.

Raivaa Publishing Company
Josie Stenback and Arlene Roberts

Our Wish For You This Christmas:

Happiness

Good Luck

Good Cheer

and we're also wishing you
a very Happy, Healthy New Year!

Bonneville Pharmacy and Home Care

77 Westcott Road
Danielson, CT 06239
774-9362

Russell Stove Candles
Heberts Candles
Famous Brand Cosmetics & Fragrances
Beautiful Card and Gift Department
Open Sunday
We Deliver



Robert Nethercote RPh - mgr./owner
774-9362

Jouluruokia valmistamaan

Lanttulaatikko

2 l kananmunan kokoisia
lanttuloikkoja

vettä
1/2 dl vehnäjauhoja
muna
1 tl suolaa
siirappia
1 rkl voita

Keitä lanttuloikat pehmeiksi. Ota keitinvetä talteen. So-seuta kasvikset muusiksi. Jäähdytä massaa ja sekoita siihen jauhot sekä tilkka keit-

invettä. Anna massan imeltyä perunalaatikkomassan kanssa samassa uunissa pari tuntia.

Vatkaa muna ja sekoita ne massaun. Mausta laatikko suolalla ja tarvittaessa siirapilla. Laatikkomassan pitää olla puuroa nokeampaa.

Voitele uunivuorat rasvalla ja kaada sose vuokliin ja tasoita pinnat. Kuvioi pinnat haarukalla tai lusikalla. Kypsennä laatikkoita 150°C uunissa vähintään kaksi tuntia.

Joulupuuro

2 dl vettä
2 dl puuroriisiä
1 l maitoa
riipaus suolaa
1 manteli

Kiehauta vesi ja anna riisien kiehua pari minuuttia. Lisää maito ja keitä hiljalleen välillä sekoittaen reilu puoli tuntia. Mausta suolalla ja lisää manteli.

Luumukittiselli

1 1/2 l vettä ja 1/2 dl mustaherukkatäivettä
riipaus kanelia tai pala kanelitankoa
250 g luumuja (pussillinen)
1 dl rusinoita
1 dl sokeria
1/2 dl perunajauhoja ja
1 dl vettä

jatkuu sivulla 24

ITSENÄISYYTTÄ...

jatkoa sivulta 2

Juhlan tarjoilussa painotetaan kotimaisia ja luomutuotteita.

Presidentti Tarja Halonen juhli linnassa itsenäisyyspäivää kansantanssin satavuotisjuhlayöön kunniaksi Euran muinaispuvussa. Villakankaisen puvun malli on peräisin viikinkiajalta, 1000-luvulta.

Puvun luovutti presidentille Suomen kansallispukuneuvosto. Vastaavia pukuja on valmistettu noin sata kappaletta.

Lehdistöpäällikkö Maria Romantschuk kertoi, että presidentti oli alunperin valituksi tultuaan päättänyt hankkia joko kansallispuvun tai muinaispuvun. Euran pukuun päädyttiin, koska Helsingillä ei ole omaa kansallispukua. Osa presidentin sukua on kotoisin Länsi-Suomesta.

Puvun kaulakäätyyn kuuluvien rahojen joukossa oli myös vanhoja arabialaisia rahoja. Halosen mukaan tämä muistuttaa euron käyttöön siirtyviä suomalaisia siitä, että maa on aina ollut kansainvälinen.

"Suomalainen identiteetti on muodostunut aina olemalla yhdessä muiden kanssa, ei ovia sulkemalla." Puvun hallitsevat värit ovat sininen ja vihreä ja sen näyttävät korut olivat hopeaa ja pronssia. Koruihin kuului myös puukko. Oikeasta kädestä sormukset oli sentään jätetty pois, jotta käteleminen sujuisi miellyttävämmän.

Halonen oli pukuunsa silminnähden tyytyväinen ja totesi, että suomalaiset naiset ovat aina olleet komeita ulostuloltaan. (MTV3, STT)

Siunausrikasta Joulua toivottaa St. John Lutheran seurakunta Rt. 6, Brooklyn, CT

Rev. Robert, Kathy & Keri Blackard
Irene (Salminen) Burchard
Henry & Elvi Grabber
Martha Gröndahl
Urho Haapala
Elsie Hill
AnnaLissa Hill
John & Rita (Hill) Kelley
Alina Hyytiäinen
Leslie, Esther & Karen Jalkanen
Albert Havunen
Onni & Helvi Johnson
Raija Kallio
Leo & Helen Kauranen
Leo Kodurand
Mildred Lähde

Ellen & Irma Lehtimäki
Hannu & Elia Mäkipuro
Helmi Niskanen
Venla Nurmi
Thure & Irja Oja
Venla Oksanen
Jim & Evelyn (Oksanen) Nieto
Helena Pietilä
Jim & Irene (Ketola) Profetto
Kerttu Rajaniemi
Kalervo Ruuskanen
Elma Robertson
Violet Sandholm
Arvid Sjogren
Josie Stenback
Ilma Tikkanen
Aino & Rick Williams

Jouluk. 16 p. klo 10:30 pyhäkoulu ohjelma on jumalanpalvelus
Jouluk. 16 p. klo 2 suomenkielinen jumalanpalvelus ja Herran ehtoollinen
Jouluk. 23 p. klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus
Jouluk. 24 p. klo 5 Raamatun lukuja & joululauluja
Jouluk. 24 p. klo 10 kynttilä jumalanpalvelus
Jouluk. 30 p. klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus

Iloista Joulua ja Rauhallista Uutta Vuotta!

Since 1873

Jewett City Savings Bank

Brooklyn 490 Providence Rd., (Rt. 6), 774-8558
Central Village 32 Norwich Rd., (Rt. 12), 564-3375
Jewett City 111 Main St., 376-4444

Member FDIC

www.jcsbank.com

AAA

CITGO

Hauskaa Joulua!

Sorel's Garage, Inc.

Auto Sales & Collision Specialist

Kaikenlaista korjaus- ja tunkotyötä
24 tunnin hinaushuolto

Tel. 774-4514
Route 6

iltaisim 774-5011
Brooklyn, Conn.

PULA-AJAN ... jatkoa sivulta 12

runoja. Sitten kulkusten he-
listessä ajettiin hevosilla ko-
tiin.

Jouluaattona tuotiin kuusi
tupaan ja koristettiin. Veljet
olivat värjänneet kulta- ja ho-
peakäpyjä jo ennen joulua
koristeiksi. Eri maitten lip-

puketju oli joka vuosi myös
kuudessa kansainvälisen rau-
han merkinä. Laitoin har-
taana kiiltokuvaenkelin puun
oksalle. Kynttilät olivat myös
monivärisiä. Tuli ilta, ja kun navettatyöt
oli tehty, saunottiin ja syötiin

illallinen. Sitten jännitty-
neinä odotettiin pukkia. Sain
uuden nukan, jolla oli pella-
valetit. Ihmeitten ihme! Sain
pitkän käärön ja sieltä tuli
esille pienet sukset ja sauvat.
Ne olivat ihan uudet ja kau-
niisti tehty. Kyllä olin iloinen!

Heti Tapaninpäivänä lähdin
kokeilemaan niitä. Naapurin
saunan edessä oli pieni mäki.
Olin laskenut siitä kolkalla ja
katsonut usein, miten veljet
menivät suksilla sen alas su-
juvasti. Niinpä minäkin hiih-
din sinne päälle, pukkasin
lujasti sauvoilla ja alas menin,
että vilahti vain. Lensin pääl-
leni lumeen. Sitä meni kenki-
in ja rantelsiin.

Otin sukset ja menin vihai-
sena kertomaan Äidille, että
ne uudet sukset ovat huonot,
kun ne kaasivat minut nurin.
Äiti vain nauroi ja sanoi, että
opin kun harjoittelen seiso-
maan pystyssä.

Siitä se hiihtäminen alkoi.
Kaikki talvet hiihdettiin kou-
luun pimeässä ja pakkasessa
ja lumimyrskyssä. Perille
kaikki aina tulivat, vaikka oli
kylmä, eikä usein nähnyt
metriä eteenpäin pimeässä.
Hauskoja ne muistot silti
ovat!

Joululahjat olivat kaikki ko-
titekoisia siihen aikaan, mut-
ta lapsena ei niitä asioita aja-
teltu. Tontut Korvatunturilla
saivat monta kiitollista aja-
tusta lapsilta!

Oikein hyvää Joulua ja Uut-
tavuotta!

AINI TOSSAVAINEN



Happy Holidays from Powder Hollow!

Larry Laakso
Hazardville, CT

Happy Holidays

Andy, Wendy, Greg and Jess Hammond

Wishing you Happy, Healthful
Holidays



CANTERBURY PHARMACY
YOUR FAMILY HEALTH CARE CENTER

HOURS: M - F 9-8
SAT. 9-6 SUN 10-1

200 WESTMINSTER ROAD
CANTERBURY, CT 06331
Tel. 860-546-6766
Fax: 860-546-6609

Stephen St. Germain
R.Ph./Manager



Suomalaisia tervehtien
**Tillinghast
Funeral Homes**

Main Street, Central Village, CT
Tel. 564-2147

and

Main Street, Danielson, CT
Tel. 774-3284

To Our Patrons, Our Friends
Everywhere
The Best Merry Christmas
Ever



Farms - Homes

Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker

Bus: Corner Main & Broad Streets
Home: 50 Dorrance

Danielson, Connecticut 06239
Phone: (860) 774-2803



**SHAW
STATIONERS, INC.**
SINCE 1951

Office supplies Furniture & Equipment

WE HAVE IT ALL
FAX & COPY SERVICE

PUTNAM 928-0538
162 MAIN ST. PUTNAM

DANIELSON 779-0123
136 MAIN ST DANIELSON

Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, Prop.

Route 14 - Canterbury, CT 06331
Phone 546-9492 - 546-9493



Bensiiniä - Öljyä - Yleistä korjaustyötä
Hiekkaa - Soraa - Kiviä
ja muita tuotteita

MOBIL - polttoöljyä ja kerosiinia



Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta

toivottaa



The Finnish American Heritage Society

P.O. Box 252, Route 169, Canterbury, CT 06331

Warm, Happy Holidays to You

Kerosene Diesel Fuel Oil

Brodeur's Oil Service

Since 1949
Steven & Lynda Lombardi
Unlimited Heating & Cooling
CT Licence No. 303396

Sterling Rd., Moosup, CT

Tel. 564-2789

Rauhallista Joulua!

Jewett City Funeral Home

Thomas D. Leffler



30 North Main Street
Jewett City, CT
Tel. 376-4014

Season's Greetings



Everlasting Memorials

Owned and operated by

"Mr. Christmas"
Mervin R. Whipple
101 Pineville Road,
Ballouville

Over 40 years family experience in
monumental work.

Without a monument man is born,
passed on and is hidden forever.

Phone 860 - 774 - 2742
101 Pineville Road
Dayville, Conn. 06241



ISÄ . . .
jatkoa sivulta 15

muuttamaan Amerikkaan,
Fitchburgiin (MA), jossa hän
eli loppuikänsä.

Joulunaika on aina ollut
meidän perheelle vakava
muistutus siitä, kuinka Ju-
mala järjestää asiat pikku-
tarkasti ja hyvin, silloinkin
kun odottamattomia asioita
tapahtuu ja kuolema haluaisi
ryöstää elämän voiman ja
mahdollisuuden iloon koko-
naan.

Joulunaika muistuttaa mei-
tä omasta kuolevaisuudes-
tamme, ja tarpeesta olla aina
valmis lähtemään ajasta ian-
kaikkisuuteen. Joulunaika
puhuu meille Jeesuksesta,
rakkaasta Vapahtajastamme,
joka tuli maailmaan pelasta-
maan syntisiä. Jeesuksen
uhrityö Golgatalla takaa pää-
syn Jumalan taivaaseen.
Jeesuksen veri on aukaisut
tien. Meidän tulee vain pan-
na täysi luottamus Jeesuk-
seen Kristukseen.

Isä jätti meille ihanan lah-
jan. Hänen sanansa, "Jee-
sus, ota minun henkeni", ovat
tällekin kirjoittajalle sellainen
kirkas toivon kohde, että jos-
kus iankaikkisuudessa saan
tutustua omaan isääni, jota
en koskaan tuntenut ajassa.
Tahdon mennä Jeesuksen
taivaaseen. Uskon, että isä
on siellä - myös äitini.

Aimö-veli, joka oli mukana
isän lähtöhetkellä varmaan
muisti isän sanat kun hänen
aika oli lähtä. Kun kranaa-
tin räjähdys ruhjoi Aimon,
hän eli vielä muutaman tun-
nin, ennenkuin vihdoin kuo-
lema vapautti hänet tuskis-
taan.

Aimo oli kuullut Jeesukses-
ta ja varmaan hän muisti
mitä äiti ja isä olivat opetta-
neet. Kuinka olisi Jumala
muutoin sallinut hänen olla
äidille lohduttajana haudan
ääressä ja sanoa: "Äiti, alkää
itkeä, kaikki on hyvin"? Us-
kon, että Aimo meni Jeesuk-
sen kanssa kotiin.

Kuolinhetkellä isä turvasi
Jeesukseen, ja antoi todistuk-
sen uskostaan. Voisiko ku-
kaan antaa perheelleen suu-
rempaa joululahjaa? Hänen
testamenttinsa elää meidän
perheemme keskellä. Joulu-
na me muistellemme Jeesusta
ja myös Yrjö-isää.

Kirjoittanut Liisa A. Liedes
siskonsa Helvi Tervon avus-
tuksella



NUTROS
EUKANUBA

PRO PLAN
BLUE SEAL

PET FOOD SPECIALISTS

PUTNAM FARMERS CO-OP

80 Front Street
Putnam, CT 06260
(860) 928-0563

FOR ALL YOUR PET, HOME & GARDEN SUPPLIES

CHARLES FRANKLIN
General Manager

MARIE SHERMAN
Office Manager

Season's Greetings



WATERS BROS. OIL CO., INC.

FUEL OIL & KEROSENE
BECKETT OIL BURNERS

ROD WATERS
RES. 928-5835

PEARL AVE.
PUTNAM, CONN. 06260
928-3375

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta



The Citizens National Bank

Putnam, Connecticut 06260
860 928-7921



Other locations:

Thompson, CT - 860 923-9550
Woodstock, CT - 860 928-6581
Killingly, CT - 860 774-7733
Brooklyn, CT - 860 779-5025

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta toivottaa

Frank Chamberland Agency

Property & Casualty Insurance
Bonds



55 Church St., Sterling, CT 06377
Phone (860) 564-8507



Here are some of the Pikku Joulukokous performers.

photo: R. Dillon

Pikku Joulukokous at Aura Hall

VOLUNTOWN, CT - Children remind us of the meaning of Christmas. Food and music strengthen tradition. The 2001 annual Christmas Party at Aura Hall was opened by master of ceremonies Lars Rafeldt. All were made honorary Finns and learned how to say Christmas words.

Derek Rafeldt, following in family traditions, led Tyler, Jacob Schwarp, Joey and John in a skit about rice pudding. As the Tonttu ran off, other children entered with candles and sang "Silent Night."

The program proceeded with 26 dancers who performed the "Tip Top" dance. This song and dance has become a part of many generations.

Karen Jalkanen read "The Christmas Alphabet Poem" highlighting "J" as standing for Jesus.

New to the program was a

guitar medley by Joseph Jolin. The audience was mesmerized. Twenty-six dancers again sprang to their feet and performed a modern folk dance inspired by FinnFest and choreographed by all at the practices. It depicted farmers preparing for Christmas.

Cody and Bryce Silander presented their holiday humor, sparking laughter throughout the audience. This highly anticipated yearly routine was followed by Katrina Clark who performed a piano solo. It was wonderful to hear this instrument awaken.

The Worship Team from the Voluntown Baptist Church sang and inspired all to sing seasonal music. Penny, Josie, Rachel and John helped us to rekindle our Christmas light.

And then... yes, of course, Joulupukki came with treats

for all.

How do these traditions continue... with the help of so many. It is difficult to mention all because each person does give something whether it's a smile or making a phone call. Some names will be mentioned but please remember it is the "whole."

Thank you to all who came, who practiced, who brought their children to practice, who cooked and shopped, who decorated and, especially, to all who have supported Aura since its inception in 1923.

Thank you to the Aarnios' kitchen coordination and daughter Elisa Carr who danced with the children, the Hartikka Tree Farm, Liisa Silander for graphic and overall program support, Liisa and Forrest Rix for "sound" and support, Toivo Anderson for refreshments during practices, Liisa Stromholm for video preservation, Mrs. Jalkanen and Mrs. Williams for delicious fruit soup and decorations, Ella Mäkipuro for yummy "torttuja," Eila Wigren for a great cake and Tom Rutherford for "keeping the flow."

"Joulurauha" to all. Celebrating our heritage helps us to realize how blessed we are to live in America. May our country stay strong.

Lili Rafeldt

Holiday Greetings

Shady Acres Restaurant



Route 6

Foster, R.I. 02825

*Hauskaa Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta*



Tikkanen Berry Farm
Reino and Velli

*Wreaths & Jams, Jellies
all home-made*

1-401-397-3077
47 Kennedy Rd.
Foster, RI 02825



Suomalaiset Aseveljet Amerikassa Finnish War Veterans in America

93 Cooper Rd., Ridgefield, CT 06877
Tel & Fax: (203) 438-1890
E-mail: john.kirk@snet.net

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

John & Anneli Kirk

93 Cooper Rd., Ridgefield, CT 06877
Tel&Fax: 203-438-1890 E-mail: john.kirk@snet.net



Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

*kaikille jäsenillemme, ystävillemme
ja kannattajillemme*

Aura Seura

Voluntown, CT



For information contact:

President Tom Rutherford 401-539-0209
Vice president Lars Rafeldt 860-376-4833

Our next event will be **TORI**, May 4, 2002

*Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta*

Tamarack Lodge

Beach Pond
Voluntown, CT 06384
860-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

*The Anderson family and all of us at Tamarack
wish our friends the
Happiest of Holidays*

Max Payne on hittituote

Suomalaisen Remedy Entertainmentin kehittämä Max Payne -tietokonepeli on ollut maailmanmyydyimpiä pc-pelejä jo pian kolme kuukautta. *Helsingin Sanomien* mukaan pelistä on tullut yksi Suomen kaikkien aikojen menestyneimmistä viihdetuotteista.

Yhdysvalloissa Max Payne oli pc-pelien kärjessä kuukauden verran ja nousi useissa Euroopan maissa ykköseksi. Vaikka myynti on pikkuhiljaa hiipunut, on peli edelleen esimerkiksi brittiläisen Gamespot-ketjun uusimmalla pc-listalla kolmosena. Amazon-verkkokaupan päivittäin päivittyvällä pc-listalla Max Payne on sijalla 14.

Suomessa pelin myynti on *Helsingin Sanomien* mukaan ylittänyt kaikki odotukset. *Pelit*-lehden mukaan sille odotetaan Suomessa jopa 15 miljoonan markan kokonaismyyntiä, mikä tarkoittaisi 50 000 myytyä peliä.

Pelin päähahmo Max Payne on newyorkilainen poliisi, joka lavastetaan perheensä murhaajaksi ja käy taistelua kaupungin rikollisia vastaan. (SS)

Merkittävä arkeologinen löytö Utajärvellä

Särkijärven kunnostustöissä Utajärvellä on tehty merkittävä arkeologinen löytö. Järven kapeimmalla kohdalla on tullut esiin kymmeniä metrejä pitkiä hyvin säilyneitä puurakenteita. Oulun yliopiston arkeologian lehtorin mukaan puurakenteet ovat selvästi kalapatoja, joiden avulla kaloja ohjattiin varsinaisiin pyydyksiin.

Paikalla näkyy ainakin kolme patoa, jotka ovat erityyppisiä ja siten todennäköisesti eri-ikäisiä. Samoilta kohdista rannan raivauksissa on tullut esiin varmoja merkkejä kivilukutuksesta.

Koivusen mukaan yhtäkään padoista ei voida suoraan kytkeä kivikauteen, vaikka ainakin yhden padon rakenteelliset piirteet viittaavat hyvin vanhaan tekniikkaan. (SS)



Merry Christmas & Happy New Year

Liisa & Bert Stromholm
110 Storms Drive
Mahwah, NJ 07430
201-948-1198

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Conrad & Joyce Starr
Cranbury, NJ

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Miriam and Esko Koskinen
New Jersey

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Edith ja Paul Kaske
143 Fulton Street
New Milford, NJ 07646

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

New Jerseyyn Suomalainen Leikkiryhmä
201-567-1619

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

New Jersey MidSummer Celebration June 2002
For information call:
(201) 262-4074



Happiness, good health and peace on earth

Elis and Aino Backstrand
88 Manhattan Avenue
Yonkers, New York 10707-2128

Hyvää joulua ja onnea uudelle vuodelle

Helvi and Richard Impola
20 DuBois Road
New Paltz, NY 12561

Season's Greetings
ILO

Restaurant
40 West 40 Street, New York, NY 10018

N.Y.:n Suomalainen Ev.lut. seurakunta
at Park Avenue Methodist Church, 106 E. 86th St., NYC 10028

Siunattua Joulua
Pikkujoulu 16. joulukuuta
Joulupäivänä, 25. p:nä jumalanpalvelus kello 10 aamulla



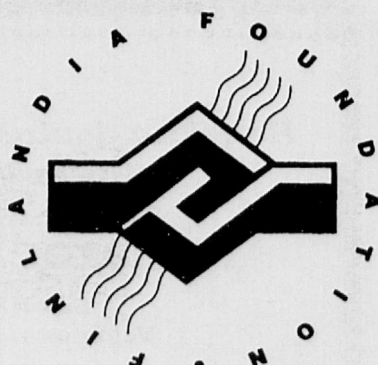
Rauhallista ja Iloista Joulua ja Onnellista uutta vuotta

June ja Ralph Laakkonen
305 Woods Road
North Babylon, LI, NY
& Ashburnham, MA

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Wally & Carrie Keto
35 Valleyview St.
Oneonta, NY 13820

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR to FRIENDS and MEMBERS



ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 2002

**FINLANDIA FOUNDATION
NEW YORK METROPOLITAN CHAPTER**



Greenway Companies

10 CRAIG ROAD • MONTVALE, NJ 07645

ESKO J. KOSKINEN
CHAIRMAN

GREENWAY CONSTRUCTION CO., INC.
GREENWAY DEVELOPMENT CO., INC.
10 CRAIG ROAD • MONTVALE, NJ 07645
TEL. (201) 930-1111 • FAX (201) 930-8981
E-mail: Greenway@Juno.com
Web site: www.greenwaycompanies.com

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Henry and Saima West
29 Deer Ridge Road
Wiscasset, ME 04578

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Effie L. Kangas
12 Cottage St.
Nashua, NH 03060

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fred & Helvi Annala
Keene, NH 03431

Merry Christmas and Happy New Year to RAIVAAJA

Nina & Dana Talix

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottavat kaikki

Jeannette ja Gili - Nashua, NH
Karen, Richard, Richard Jr., Kristina
ja Matthew - Reading, MA
Liisa - Lynn, MA

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Finnish-American
Heritage Society
of Maine

P.O. Box 294
W. Paris, ME 04289



Rauhallista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!

Puhelimenne tekee meistä naapureita!

Olemme palveluksessanne vuorokauden joka hetki! Eivät sääsuhteet, eivätkä pitkät matkat tee siinä eroitusta, sillä olemme varustautuneet käsittelemään ulkopuolistakin kutsuja yhtä tehokkaasti kuin omiakin paikkakuntamme kutsuja. Jos rakkaanne elämä sattuisi loppumaan jossain kaukaisessa paikassa, voimme asian järjestää konttoreissamme Poughkeepsissä tai Fishkillin kylässä, N.Y. Ja siitä alkaen pidämme asiasta huolen.

The Robert Auchmoody
Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
Puh. 452-1680

Hopewell
Junction
221-9234

Village of Fishkill
Puh. 896-6166

Shawn L. Auchmoody - Pres.

Tove Janssonin **patsashanke edistyy**

Helsingin kaupunkisuunnittelulautakunta on hyväksynyt suunnitelman, jonka mukaan kirjailija-kuvataiteilija Tove Janssonille pystytetään muistomerkki Helsinkiin. Muistomerkin sijaintipaikaksi tulisi todennäköisesti merenranta Eiran kaupunginosassa, missä Jansson aikanaan asui. Lautakunnan mukaan meren läheisyys on sijaintipaikalle oleellinen, koska merellä oli tärkeä osa niin Janssonin kirjoissa kuin yksityiselämässä. Patsaan ulkonäöstä ei ole vielä tehty päätöksiä.

Patsasasiaa käsittelee seuraavaksi Helsingin kaupunginhallitus, joka julistanee patsaan suunnittelua koskevan kilpailun. (SS)



Stafford, TX 77477

Allen J. Harju
12226 Meadow Hollow Dr.

Scarborough, ME 04074

Eino & Ida Partanen
10 Willowood Lane

Norway, ME 04268

Laila Suomela
241 Norway Center Rd.

West Paris, ME 04289

Ruth E. McKeen

Christmas &
New Year Greetings

Nancy, Allen, Sam, Laila
Taylor
P.O. Box 254
Newfields, NH 03856

Happy Holidays

Sulo R. Kanto
East Unity Kanto Rd.
Newport, NH 03773

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Karl & Ralli Nyberg
P.O. Box 464
Bridgton, ME 04009

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Lauri ja Irma Pekkanen
171 Southside Road
York, ME 03909-5152

Linnanmäelle hotelli **ja hiihtoputki**

Helsingin Linnanmäen huvipuistoon on suunnitella hotellin, vesipuiston ja hiihtoputken rakentaminen. Hanketta ovat toteuttamassa Kongressi- ja kylpylähotelli Caribia, Lasten Päivän Säätiö ja rakennusyhtiö Lemminkäinen.

Hotelli aiotaan rakentaa Linnanmäellä sijaitsevaan, käytöstä mahdollisesti poistuvaan vesitorniin ja siihen tulisi noin 300 huonetta. Hiihtoputki ja vesipuisto rakennettaisiin maan alle. Hankkeen kustannukset ovat noin 500 miljoonaa markkaa. (SS)

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Prof. ja Mrs. Arnold J. Aho
27 Twin Brooks Rd.
Groton, VT 05046

Parhaita Joulunaitkaa ja lähestyvää uutta vuotta

Roberti Katvala

A Peaceful Christmas and Healthy Happy New Year

Esko Hallila
3311 26th Ave.
Temple Hills, MD 20748-2809

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Alice & Willie Oksanen
Seagate Colony Ste 612
2830 Shore Drive
Virginia Beach, VA 23451

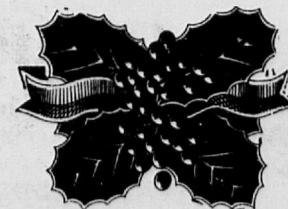
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Rick & Etta Jaakkola
12603 Noble Victory Lane
Reston, VA 20191-5834

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Anton Nopanen
1138 Rocky Cove Lane
Denton, NC 27239

Season's Greetings



Delaware Valley
Finnish Americans
MD - DE - PA - NJ

Sponsors of annual visit to
First Finnish Settlers Monument in Chester, PA

Information 302-368-1001



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of

Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

7. joulukuuta

Joulun kiireinen tervehdys Lepokodilta, jossa eilen juhla-
vasti vietimme Suomen itse-
näisyyspäivää. Ajaessani töi-
hin aamulla, kiitollisuus val-
tasi mielen siitä, että olen
saanut kasvaa vapaassa Suo-
messä.

Saimme aloittaa aamun li-
pun nostolla, Laulumiesten
komeasti laulaessa, Aseveljien
tyylikkäästi nostaessa Ame-
rikan ja Suomen liput salkoi-
hin. Pastori Eino Salo lausui

tekemänsä runon isänmaasta
ja puhui isänmaan arvosta.
Asukkaamme ympäröivät ti-
laisuuden. Jotkut heistä
kantoivat kunniamerkit rin-
nallaan merkinä panokses-
taan isänmaan puolesta.

Aamupäivällä saimme kat-
soa videolta viime itsenäi-
syyspäivän Linnan juhlia.
Presidentti Tarja Halonen
miehineen kätteli mitä
upeammin pukeutunutta
kutsuvierasväkeä, minkä jäl-
keen he jatkoivat hienos-
tuneella tanssilla.

Iltapäiväkahvilla saimme
vieraaksemme tuvan täydeltä
suomalaisia sotilaita komeis-
sa uniformissaan. Kyllä oli
mukava vierailu asukkallem-
me, jotka jututtivat sotilaita,
eivätkä olisi pois päästäneet.
Sotilaat olivat Draksvikin pe-
rinnesoittokunta. Saimme
nauttia 20-päisen orkesterin
upeaa soittoa. Hans Nyholm
lauloi heidän mukanaan
muutaman laulun.

Lepokodilla siirryimme jou-
lun viettoon. Koristelut ovat
melkein kaikki paikoillaan ja
joululaulut kaikuivat aulassa
ja iltapäiväkahvilla. Toivo-
tankin kaikille lehden luki-
joille oikein hyvää ja kiiretön-
tä joulunalkua.

Terveisin ANNE

Peace on This Earth

Auvo and Violet Aho
609 Amaryllis Drive
Barefoot Bay, FL 32976-7118

*Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
kaikille tutuille*

Eino Takanen

*Best Wishes for the Holidays
to all our friends and neighbors!*

Anaja & Mauno Laurila
Hypoluxo, Florida
Voluntown, Connecticut

American Finnish Tourist Club Inc.
Lantana, Florida

**Joulu- ja Uudenvuoden tervehdys
SUOMI TALOLTA!**

Tervetuloa Floridan aurinkoon ja
lämpöön sekä Suomi Talon tilaisuuksiin.

Jäsenet ja johtokunta

Lake Worth, FL 33461

Taimi Salo
Taimi Kontunen
Lilly & Hans Nyholm

*Hyvää Joulua ja Onnea
uudelle vuodelle*

Irene Korpinen
1800 South Dr.
Lake Worth, FL 33461-6133

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Bertha ja Nestori Pakin
Lake Worth, Florida

Hauskaa Joulua
Ted ja Lynn Maki
16 Norfolk Rd.,
Braintree, MA 02184
5981 Via Vermilya
Lantana, FL 33462

Tutkimus suomalaisista siirtolaisnaisista

Viime vuosikymmeninä on
varmastikin satoja suomalai-
sia naisia muuttanut Pohjois-
Amerikkaan avioliiton takia.
Näistä naisista ei ole kui-
tenkaan tehty juuri tutki-
muksia. Olen nyt täyttämässä
tätä aukkoa. Teen nimittäin
tutkimusta tällaisista, toisen
maailmansodan jälkeen Poh-
jois-Amerikkaan siirtyneistä
naisista. Tietojen kokoaminen
tapahtuu kyselylomakkeiden
kautta.

Vetoankin täten kyseeseen
tulevien naisten, että he lähet-
tävät mahdollisimman pian
osoitteensa minulle, jotta voi-
sin toimittaa lomakkeen per-
ille. Kaikki tiedot tullaan kä-
sittelemään luottamukselli-
sesti.

Toivon pikaisia yhteydenot-
toja. Kiitos kaikille jo etukä-
teen!

Terveisin
Johanna Leinonen
johlei@utu.fi
Yleinen historia
Henrikinkatu 2
20014 Turun Yliopisto
FINLAND

Joulurauhaa ja Onnea alkavalle vuodelle

Herb ja Eila Silander
Lake Worth, FL 33461

*Iloiset Juhlat
Hyvää 2002*

Melvin ja Lydia Hawes
1965 Gulf of Mexico Drive
Longboat Key, FL 34228

Finnish American Rest Home, Inc.
1800 South Drive, Lake Worth, FL 33461

Lepokodin Ystävät

toivottavat

Lepokodin johdolle, henkilökunnalle,
asukkaille ja kannattajille

**Joulun Iloa ja Rauhaa sekä
Siunausta Uudelle Vuodelle**

Olemme jälleen kiitollisia kaikesta
meille antamastanne tuesta

**Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

Babione-Stephenson Funeral Home, Inc.



1004 S. DIXIE HWY. - LANTANA, FLA. 33462
TEL. 582-4124

Robert J. Babione
Funeral Director

Mack Stephenson
Funeral Director

**Puhumme
suomea**

David Jarvi
Funeral Director

Anthony Medoro
Funeral Director

Burial, Cremation
and shipping
service

Since 1963

Finlandia Week Inc.

*Wishes Merry Christmas
and
Happy New Year
to All*

We hope to see you here
in sunny Florida Feb. 2-10-02
when super star Katri-Helena
from Finland is coming to
Midnight Sun Festival



Tuula Keighley esittelemät Nanson tuotteet saivat hyvän vastaanoton FinnFest USA 2001 juhilla Villanovassa (PA). Myyntilapulaisena oli Pat Bustin.

Nanson tuotteita Internetistä

Nanso on tuttu tavaramerkki kaikille Suomessa syntyneille. Se tunnetaan ennen kaikkea hyvästä laadustaan. Nokialla toimiva Nanso juhli 80-vuotisuuttaan marraskuun lopulla.

Tuula Keighley on kolmen vuoden ajan toiminut Nanson tuotteiden maahantuojana Kanadassa hyvällä menestyksellä ja on laajentamassa markkinointia USA:n puolella. Hänen vetämänsä Scandinavian Fashions on kaksikymmentä vuotta toimineen Seven Sports Traders firman divisioona.

Scandinavian Fashions on avannut nettikaupan osoitteessa: www.scandinavianfashions.com

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Allan ja Vergie Nelson
P.O. Box 175
Monte Rio, CA 95462

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Mrs. Aini Tossavainen
56 Bella Vista Ave.
San Anselmo, CA 94960-2007

Hyvää Joulua - Solstice Greetings

Harri Siitonen
Berkeley, California

Hyvää Joulua ja Rauhallista Uutta Vuotta

**John E. Erkkila ja
Helmi Kortez-Erkkila**
605 S.E. 121 Ave. #9
Vancouver, WA 98683

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Eddie Johnson
1201 Denali Street
Anchorage, AK 99501-4593

JOULUTUOTTEITA... jatkoa sivulta 10

malainen pukki tosin piti nuttunsa harmaana. Vaatetus muuttui punaiseksi vasta 1960-luvulla. Sittemmin takki lyhenyi miniksi Pyhän Nikolauksen yhdysvaltalaisvastineen, Santa Clausin mallin mukaan.

Lahjoja joulupukki alkoi jakaa 1930. Sitä ennen pukki vain nakkasi lahjat sisään ovenraosta.

Lehdistö asutti Joulupukin Lappiin 1920-luvulla, ja 1927 Yleisradion Markus-setä tarkensi, että Joulupukki majalle Korvatunturilla. Pukin kotipaikasta ei ole vielä maailmanlaajuista yksimielisyyttä, vaan häntä asutetaan milloin Pohjoisnavalle, milloin Grönlantiin tai Pohjois-Ruotsiin. Onpa häntä yritetty sijoittaa Japaniin.

Joulupukki on valloittanut maailmaa rajoista tai uskonnoista piittaamatta. Venäläisten Pakkasukko on meidänkin joulupukkimme kaltainen, yhdysvaltalaisen Santa taas pudottaa lahjat savupiipusta. Juutalaisilla puolestaan on meidän joulumme alla oma Hanukkah-juhla, jolloin lahjat jakaa Max-sedäksi kutsuttu joulupukkidublaatti.

Nuutinpäivä on joulun päättymisen rajapyykki, mutta kuka oli Nuutti?

Pyhiä Nuutteja on ollut kaksi, molemmat tanskalaisia. Toinen heistä oli Knut IV Pyhä, jonka muistoa kunnioidettiin 1700-luvulle asti heinäkuussa. Tämän "Kesä-Nuutin" lisäksi vietettiin



"Talvi-Nuuttia" 7. tammikuuta 1131 murhatun Etelä-Jyllanin herttuaan Knut Eriksson Lavardin muistoksi.

Vuonna 1708 Ruotsissa ja Suomessa siirrettiin Knutin päivää viikolla eteenpäin. Monet pohjoismaiset joulun tutkijat katsovat, että siirto todistaa uskomuksen, jonka mukaan tammikuun puolivälissä olisi muinoin vietetty viikinkien joulua. Tämä unhoon painunut juhlapäivä olisi pulpahtanut uudelleen esiin kansan alitajunnasta.

Pikkujoulu on syntynyt koulujen joulujuhlista, joita on vietetty ainakin toista sata vuotta. Vähitellen koulu-

laiset alkoivat kaivata juhliin hilpeämpää ohjelmaa ja ryhtyivät järjestämään omia puurojuhliaan. Nämä levisivät ensin ylioppilaspireihin ja sitten yhdistyksiin ja työpaikoille. Kone Oy oli ensimmäisiä tavan omaksuneita: sen henkilöstö järjesti pikkujouluja jo 1920-luvulla.

Joulusaaria on muuten kaksi, Intian valtameressä sijaitsevan nimesi William Mynors joulupäivänä 1643. Tyynenmeren saari sai nimensä suurelta löytöretkeilijältä James Cookilta, joka löysi saaren 24. joulukuuta 1777.

(CU)

Hauskaa Joulua!

Warmest Holiday Wishes!

Tervetuloa FAHA'an vierailulle tai vaikka asumaan!

Retirement Housing & HOIVA-KOTI, licensed care & services for the elderly, Sauna & Heated Pool, Children's Cultural Summer Camps, Heritage Center & Library, Hall for Dancing & Special Events, Guest Units/Camping, Home of the Video Cookbook.



FINNISH AMERICAN HOME ASSOCIATION
197 Verano Avenue, Sonoma, CA 95476 Tel: (707) 935-0200
e-mail: faha@sonic.net Internet Homepage: www.sonic.net/faha



Finnish Christmas foods

Christmas is the most traditional of Finnish festivals. It is a time for the family, close relatives, friends without family, but above all for the children. The good old traditional dishes appear on the Christmas dining table year after year.

Rutabaga casserole

Preparation time: 25 - 30 minutes
Boiling time for the rutabagas: 30 - 40 minutes
Cooking time 1 1/2 - 2 hours
Oven temperature: 350°F (175°C)

2 large rutabagas, 3 1/2 lb.
1 1/2 cups (4 dl) cream or mixture of cream and milk

3/4 cup (2 dl) dried bread-crumbs
1/3 cup (1 dl) dark syrup
1 egg
1 1/2 teaspoon ground ginger
1/2 teaspoon white pepper
1/2 teaspoon grated nutmeg
1 tablespoon salt
Coating: dried breadcrumbs, butter

1. Scrub and peel the

rutabagas. Cut up into large pieces and boil in slightly salted water until soft.

2. Strain, keep the cooking liquid, and mash or blend the rutabagas in a kitchen blender.

3. Mix in the cream and dried breadcrumb paste, dark syrup, beaten egg and spices, and as much of the cooking liquid as is needed to give a loose soft consistency.

4. Turn into a greased baking dish, press the surface with a fork to make a pattern, sprinkle over a thin coating of dried breadcrumbs.

5. Dot the top with butter and bake in the oven.

NOTE: The flavor of the rutabaga casserole can be further enhanced by adding some lightly fried, grated onion.

Carrot casserole

Preparation time: 40 minutes
Cooking time: 20 minutes + 1 1/2 hours
Oven temperature: 350 °F

3/4 cup (2 dl) rice

1 1/2 cups (4 dl) water
1/2 cup (1,2 dl) milk
3 teaspoons salt
3 lb. (1 1/2 kg) carrots
3/4 cup (2 al) milk or a mixture of cream and milk
1/4 cup (50g) butter
3 eggs
1 teaspoon grated nutmeg
1 tablespoon sugar
2 teaspoons salt
Coating: dried breadcrumbs, butter

1. Boil the rice in the water and milk mixture and cook until the rice starts to thicken just a bit.

2. Peel and grate the carrots.
3. Mix the grated carrots, milk, melted butter, eggs and spices into the rice pudding.

4. Pour the mixture into a greased baking dish. Sprinkle with dried breadcrumbs and dot with butter. Bake in the oven until brown all over.

Rice porridge

(for 10 persons)
Preparation time: 10 minutes
Cooking time: 40 minutes
Suitable for freezing

turn to CHRISTMAS FOODS page 27

JOULURUOKIA...

jatkoa sivulta 16

Keitä hedelmiä, kanelitankoa ja sokeria mehua viitisen minuuttia. Sekoita perunajauhot veteen ja kaada ohuena nauhana koko ajan sekoittaen keitokseen. Kiehauta kiisseli ja kaada tarjotulikulhoon.

Ripottele pinnalle hienoa sokeria. Tarjoa riisipuuron tai maidon kanssa.

Joulutortut

300 g margariinia tai voita
5 1/2 dl vehnäjauhoja
1 tl leivinjauhetta
2 dl vettä

Sekoita pehmeä rasva ja jauhot sekä leivinjauhe käsin murumaiseksi seokseksi. Lisää joukkoon vesi.

Sekoita nopeasti kädellä taikainen taikina. Kaaviloi taikina levyksi ja taita levystä kolmekerroksinen.

Anna taikinan levätä kylmässä ja toista kaavilointi vielä kaksi kertaa.

Täyte

250 g luumuja
3 rkl fariinisokeria
n. 2 dl vettä tai mehua

Leikkaa luumut suikaleiksi, lisää muut aineet ja keitä täytettä hiljalleen 20 minuuttia. Jäähdytä täyte.

Kaaviloi taikinasta noin 21 x 35 suuruinen levy. Jaa taikina taikinapyörällä 7 x 7 cm kokoisiksi neliöiksi. Leikkaa viillot neliön kulmista keskustaa kohti. Pane täytettä keskelle ja taivuta tortut tähden muotoisiksi. Kostuta liitoskohtia vedellä, jolloin ne pysyvät paremmin kiinni. Voitele tortut munalla. Paista



tortut 225°C lämmössä noin 15 minuuttia.

Jouluiset piparit

3 dl siirappia
1 tl kanelia
1 tl inkivääriä
1 tl neilikkaa
1 tl pomeranssia
250 g margariinia
2 dl fariinisokeria
1 muna
2 tl soodaa

6 dl vehnäjauhoja
3 dl ruisjauhoja

Kiehauta siirappi ja mausteet. Mausteet voit korvata piparkakkumausteella. Vaahdota ensin rasva ja sokeri ja vatkaa muna vaahtoon. Lisää tähän seokseen jäähdytetty siirappiseos ja jauho-sooda-seos.

Anna taikinan kovettua viileässä vaikka vuorokauden. Kaulitse taikina ja ota muotilla pipareita leivinpaperille. Paista piparit 225°C uunissa rapeiksi. Taikinasta saadaan 140 tähteä tai sydäntä.

Sahramipullat

5 dl maitoa
50 g hiivaa
2 tl suolaa
2 dl sokeria
2 muna
1 rkl hienonnettua kardemummaa
1 tl muskottia
1 tl hienonnettua saframia
200 g voita tai margariinia
runsas 1 kg vehnäjauhoja

2 1/2 dl rusinoita

Voiteluun:
muna

Liuota hiiva, suola ja sokeri kädenlämpöiseen maitoon. Lisää munat ja mausteet. Alusta jauhot ja pehmeä rasva taikinaan, kunnes taikina irtoaa hyvin käsistä ja kulhon reunoihin. Lisää tarvittaessa jauhoja, mutta älä tee taikinasta liian kovaa. Lisää rusinat alustamisen loppuvaiheessa. Kohota taikina kaksinkertaiseksi.

Leivo taikina pulliksi. Kohota pullat, voitele ja paista uunissa 250°C noin 10 minuuttia.



Punainen glögi

1/2 litraa rypälemehua
1/2 litraa mustaherukkamehua

noin 1 dl glögin maustelientä
fariinisokeria

Maustelie:
1 litra vettä
2 palaa inkivääriä
2 kanelitankoa
40 kokonaista neilikkaa
2 rkl kokonaisia kardemumman siemeniä

Keitä mausteita vedessä noin tunti. Jäähdytä seos ja siivilöi se. Säilytä pullossa tai tölkillä jääkaapissa.

Kuumenna mehut ja maustelie ja mausta maun mukaan sokerilla. Pane jokaiseen glögmukiin muutama rusina ja kuorittu manteli.

(Suomen Ruokalehti ry)

Taideteollisuuden valtionpalkinto Howard Smithille

Taideteollisuuden valtionpalkinto on myönnetty pitkään Suomessa vaikuttaneelle, yhdysvaltalais-suomalaiselle Howard Smithille. Palkinto on suuruudeltaan 75 000 markkaa.

Howard Smith on mm. kekkimies, muotoilija, tekstiilitaiteilija, paperitaiteilija, kuvanveistäjä ja taidemaalari. Perustelujen mukaan Smithin laaja ja erittäin monipuolinen työskentely visuaalisen taiden alalla on vaikuttanut merkittävästi suomalaiseen taide-elämään.

1960-luvulla Smith suunnitteli mm. tekstiilejä Vallilan Silkille ja Turun ylioppilaskylän värityksen. Arabian tehtaan vierailevaksi taiteilijaksi hän tuli 1985. (SS)

SUOMEN...

jatkoa sivulta 2

Jaana Husu-Kallion mukaan "spontaani ja mystinen tapa", josta viranomaisilla ei ole tietoa.

Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitoksen professori Liisa Sihvonen epäilee STT:n mukaan, että tartunnan syyksi voi paljastua saastunut eläinperäinen rasva, jota on käytetty aiemmin vasikoiden juottorehussa.

Taudin ilmeneminen Suomessa merkitsee sitä, että kaikki normaalisti teurastetut yli 30 kuukauden ikäiset naudat joudutaan tutkimaan. Tämä lisää huomattavasti kustannuksia ja ilmeisesti nostaa naudanlihan hintaa Suomessa. Lihan hinta on tänä vuonna nousut 10 prosenttia. BSE-taudin torjuntatoimet ovat maksaneet teurastamoille toistaiseksi noin 125 miljoonaa markkaa vuodessa. Nyt todetusta BSE-tartunnasta aiheutuvat lisäkulut ovat muutamia kymmeniä miljoonia markkoja. Suomessa on tehty noin 25 000 BSE-testiä vuosittain.

Euroopan unionin jäsenmaissa naudanlihan kulutus on laskenut noin 10 prosenttia BSE-tartuntojen havaitsemisen jälkeen. *Helstingin Sanomien* pikagallupin perusteella jyrkkää laskua naudanlihan kulutuksessa ei olisi tulossa.

Elintarviketeollisuusliiton mukaan todetussa BSE-taudissa on kysymys yksittäistapauksesta eikä epidemiat. Liiton mukaan naudanlihaa voi edelleen syödä Suomessa turvallisesti, koska valvonta ei ole milloinkaan ollut yhtä tiukkaa kuin nykyisin. (SS)

Finlandia Foundation issues call for Performer of the Year candidates

DENVER, CO - The Finlandia Foundation Trust is soliciting candidates for its eighth Performer of the Year (POY). Applications, with supporting materials, are due to the Coordinator by February 15, 2002.

The current POY, flutist, singer, and kantele player Ulla Suokko was named at FinnFest USA 2001, and will be traveling around the country with Finlandia Foundation support until the end of 2002.

Rita Vermala Koski is the Foundation's POY Coordinator. She can be reached at ralport@hotmail.com or 1243 NW Blakely Court, Seattle, WA 98177.

A full description of the program is on the Finlandia Foundation's website at FinlandiaFoundation.org.

Organist Vicki Lundberg Gornick is completing her term as POY this year. To allow time for scheduling and other start-up activities, there is an overlap of POYs. Finlandia Foundation chapters and other Finnish-American organizations can, of course,

make arrangements with past POYs for performances in their communities.

The Trust encourages sponsoring organizations to seek audiences beyond the Finnish-American community to showcase the talent that is available.

The Finlandia Foundation Trust currently budgets \$5000 to support each Performer's travel expenses. The host chapter or organization is responsible for local transportation and accommodations. Fees and admission charges can be arranged with the sponsoring organizations. POYs are also encouraged to have CDs and tapes available for sale.

Past POYs include Merja Soria, kantele, guitar, and vocal; Bernhard Hillila, Finnish-American humorist; Koi-vun Kaiku, a kantele ensemble; Craig Johnson, concert pianist specializing in 20th century Scandinavian music; and Diane Jarvi, vocal, guitar, and kantele.

Finlandia Foundation

New song and dance at the Finnish National Opera

HELSINKI - As a child, Dinna Bjørn had two dreams: to become a doctor and to play the role of a little devil. How do such props as scalpel and horns suit her new role as director of the Finnish National Ballet? "Well, at least there has to be some fire inside," says Bjørn with a laugh.

First there's a spark to ignite, though. After the almost 10-year reign of Jorma Uotinen, this company of 85 dancers representing 18 nationalities needs new energy. If delivering that requires experience, then the 54-year-old Danish Dinna Bjørn should do fine.

The fairy-like former dancer began her career at the Royal Danish Ballet in 1964. A definite boost was the Varna International competition in Bulgaria, which she won four years later. After working around the world, she's been directing the Norwegian National Ballet since 1990. Until next spring, she'll commute between Oslo and Hel-

sinki.

How about repertoire then, which on average consists of eight ballets each season? "It's going to stand on three feet. Classics will be there together with the existing, more modern pieces. Hopefully we'll also see new works by current, young choreographers. A National Ballet must serve its audience - and its dancers - in the most versatile fashion," says Bjørn and glides away.

She, however, is not the only new figurehead in the house. The Finnish National Opera, celebrating its 90th birthday this autumn, has found a new director in Erkki Korhonen. The 45-year-old pianist and conductor returns to his homeland from Switzerland, where he's steered the Zurich International opera studio since 1997.

Korhonen, whose appointment first caused a minor row - the staff felt side-tracked in the process - has also adopted a policy of something for everyone. Each season the repertoire of around 20 operas is expected to include both classics and works by contemporary Finnish composers. Already, eyes are gazing ahead to autumn 2003 and the premiere of Einojuhani Rautavaara's new opera, *Rasputin*.

Korhonen's rookie season is dominated by Puccini. Premiering will be *La Fanciulla del West* and *La Rondine* - two operas where, atypically, the leading character stays alive. Undoubtedly, a symbolic gesture both from the personal and the institution's point of view. (Helsinki Happens)



Dinna Bjørn

News from Finland

At least ten Finnish sites to be proposed for Unesco World Heritage List

Finland plans to propose at least ten new sites for the Unesco World Heritage List. Helsinki candidates include the downtown Senate Square, as well as the Käpylä district with its old wooden houses.

Other sites include the Paimio hospital, designed by Alvar Aalto, and the Kvarnen region of the Gulf of Bothnia, which is the narrowest part of the gulf. The Swedish side of the region is already on Unesco's list.

Five Finnish sites are currently on the World Heritage List.

The approval process is long, and requires quite a bit of work. It will take months before the complete proposals can be sent to Unesco, and then the process takes around one year and a half before a site is included in the list.

Therefore, when the World Heritage Committee convenes in Helsinki later this month, no Finnish sites will be considered. (HS)

New agriculture minister named

Finland has named a new minister for agriculture and forestry effective from February 1. A government statement said Raimo Tammilehto will replace Kalevi Hemilä, who last month said he would leave to become head of the Finnish food industry federation.

Tammilehto, 58, was in charge of agricultural financing services and EU agricultural affairs at the cooperatives-owned OKOBANK group, it said. He had also worked at the Central Union of Agricultural Producers and Forest Owners (MTK) from 1977-1985. (Reuters)

Finland has its first mad cow disease

Finland said on last week's Friday tests on a slaughtered cow confirmed the country's first case of mad cow disease and it will now widely expand tests on livestock.

"Unfortunately, the first case has been found," senior Agriculture Ministry official Jaana Husu-Kallio told a news conference.

The suspected case was found a week ago. Tissue samples were sent to Britain for thorough testing after preliminary tests proved inconclusive.

Officials said the source of the bovine spongiform encephalopathy (BSE) infection in the six-year-old animal was unknown, but the farm in northern Finland had not used bonemeal, which is suspected of causing the disease, in animal feed for more than 20 years.

The ministry said the infected cow had been killed and all 42 other cattle on or from the dairy farm would also be destroyed. Officials refused to reveal the location of the farm or identify the owners who they said were not to blame.

Agriculture Minister Kalevi Hemilä told a news conference that Finland would now expand tests on animals by five-fold from the current number of 25,000-30,000 tests a year. He said all slaughtered cattle over 30 months old would be tested. (Reuters)

Niinistö expects economic growth to pick up in 2003

The Ministers of Finance of the 12 member states of Europe's Economic and Monetary Union held what were described as serious discussions in Brussels on the European economic situation last week.

Economic growth still seems to be stagnant in

turn to NIINISTÖ page 28

OECD study: Finnish teenagers are best readers

Students from Finland, Japan and Korea came out top of the class in an OECD study released last week that measured the performance of 15-year-olds in reading, mathematics and science literacy.

The Organization for Economic Co-operation and Development survey, which assessed 265,000 students from 32 countries, looked at the ability of students to use their knowledge and skills to meet real-life challenges rather than testing on curricula.

The study ranked Finland's 15-year-olds as being the best at reading in industrialized countries. Canada, New Zealand, Australia, Ireland, Korea, Japan and the United Kingdom were also in the top third.

In mathematics, Japanese students came out best while Korea, New Zealand, Finland, Australia, Canada, Switzerland and the United Kingdom also ranked in the upper third of the class.

In science, Korea and Japan tied for first place. Finland, the United Kingdom, Canada, New Zealand, Austria and Australia were just behind them. (Reuters)

Hornets to get new NATO-compatible role and armament

The Finnish Air Force is planning to perform conversion work on its fleet of Boeing F-18 Hornet fighter-interceptors after which the aircraft will also be suitable for attacking ground targets with bombs and missiles.

This kind of air-to-ground strike readiness has not been deployed in the Finnish air arm since World War II, with the aircraft being devoted solely to fighter interception of intruders into Finnish airspace. In addition to being part of a long-term midlife upgrade of the Hornet, the apparent intention is to improve the compatibility of Finnish strike aircraft with those in NATO air forces. (HS)

Bits and pieces

This year for the first time in ten years the sales of mobile phones in Finland will fall. The decline in sales is also considerable: according to statistics compiled by the Association of Electronics Wholesalers, the number of mobile phones delivered to retailers in January to November 2001 was 967,089. (HS)

The Trade and Industry Ministry will grant wind energy plants significantly more support in 2002 than in 2001, in line with the national climate strategy, according to a ministry spokesman. (TS)

Finnish companies may get more state support in the future when they plan to launch operations in poor countries with a high investor risk, said a senior officer of the foreign ministry's development cooperation department. (KL)

Tax authorities have difficulties finding out how much company cellphones are used for private calls. There are over one million cellphones owned by firms in the country but taxes are paid for only 230,000, Taloussanommat estimates. (TS)

Finnish forest industry group UPM-Kymmene said on Friday it planned to close down an old newsprint machine with a yearly capacity of 75,000 tonnes at its Voikkaa mill and had started job cut talks. (Reuters)

Chicago News

by Bob Kujanpaa

Special thanks to the Chicagoland Finnladies and the children of the Chicagoland Finnish community for representing the Finns during the Museum of Science and Industry's annual "Christmas Around the World Festival." The ladies decorated a tree in Finnish style in early November for the museum's Hall of Trees. On December 8, the ladies and children presented a program depicting a traditional Finnish Christmas celebration.

Aleksandra Forsman, daughter of Oscar and Sally Forsman, made state finals in cross country this season. Aleksandra, a senior at DeKalb High School, finished second in regionals and twelfth at sectionals to qualify

for the state finals in Peoria. She ran at 15:36 to finish 75th at state among almost three hundred girls participating. Congratulations, Aleksandra!

Chicago area Finns had the opportunity to watch basketball player Antti Nikkila of Finland on November 27 when he appeared with the Valparaiso University Crusaders in their game with Northern Illinois University at DeKalb November 27. Nikkila, a seven foot center, was a part of Valpo's balanced attack that routed the NIU Huskies 70-50.

Gary Korhonen's Richards High School Bulldogs ended their season with a 12-1 record. They reached Class 6A finals losing to Providence

in the championship game played at the University of Illinois in Champaign. Gary has coached for thirty years and his teams have won eighteen conference championships under his leadership.

One-hundred-thirty-eight adults and children enjoyed the Finnish American Society of the Midwest's Jouluparty, Sunday, December 2, at the Oak Meadows Golf Club in Addison. Helja Robinson served as MC and led the singing of carols. Aleksandra Forsman played several violin selections, Anna Liisa Ahlman performed an interpretive dance, the Yoder sisters sang and the children of the Chicagoland Finnish community entertained. Oscar Forsman was Santa and Ernie Sandquist provided accordion music throughout the party.

Salme Harju Steinberg, president of Northeastern Illinois University, was the 2001 recipient of the YWCA of Chicago's Education Award for implementing initiatives that have increased the diversity of the student body at her school.

Kari Vilonen, professor of mathematics at Northwestern University, has been awarded

a grant by the National Science Foundation for math research. The title of Professor Vilonen's research is "Topological Methods in Representation Theory and Automorphic Forms."

Get well wishes to Warren Polston who is recovering at home and doing well following recent surgery.

The lead article of the November 23, 2001, *Chicago Reader* entitled: "Vanishing Point: A City Boy Steps off into the Great White North" gave an account of Chicagoan Michael Ninichuk's move from Chicago to Rumely, Michigan, where he now owns the general store that was built in 1926 by Finnish immigrant Matt Pantti. The article refers to the store as being known to

the local Finnish people as a "seka tavara kauppa." The article makes other references to the Rumely Finnish community as well.

Roy M. Watsanen, age 77, of Berkeley passed away this fall. A veteran of World War II, he was the recipient of two Purple Hearts, an Oak Leaf Cluster, the Silver Star and the Eastern Theatre Ribbon with four Bronze Stars for his service in the European, African, Middle Eastern Theatre. Survivors include his wife Norma (nee Heinonen) and son Gary (Cynthia). He was a retired Architectural Engineer for the Chicago and Northwestern Railroad. Interment was in the Abraham Lincoln National Cemetery.



Merja Soria
ARCTIC SILENCE

Traditional songs of Finland
Merja Soria's first solo CD
Finnish language vocals and
5- and 10-string kantele instrumentals

CD-format only

\$15 add \$2 for postage & handling
(Mass. residents must also add 75¢ sales tax)

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

RAIVAAJA

**SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE**

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147



RESTAURANT • LOUNGE
40 West 40 Street, NYC
212-642-2255
Rick Laakkonen
Chef/Proprietor
When visiting let me know that you
saw this ad in RAIVAAJA

New from Finland!

NANSO by

Scandinavian Fashions

www.scandinavianfashions.com

High Quality, Colorful, Comfortable Loungewear
now available in the United States.

Special limited-time offer while quantities last!

Need a winter home in Florida?

Call Helena Himanka

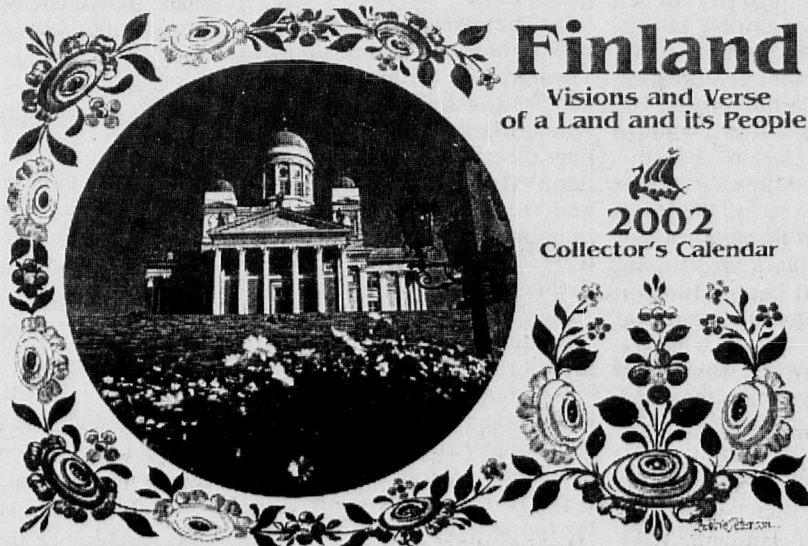
561-742-4771

or fax

561-434-7086

for

Prudential Florida WCI Realty



2002 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

\$10.95 add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 55 cents sales tax)

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Nanso products available on the net

Tuula Keighley of Scandinavian Fashions is introducing Finnish-made Nanso products to Americans via her company's new website.

Scandinavian Fashions is a division of Seven Sports Trader of Mississauga, Ontario, Canada.

Nanso is an 80-year-old Finnish company located in Nokia, Finland. It produces colorful, comfortable lounge-wear, sleepwear and cruise-wear, made of natural fibers, 50 percent each of cotton and modal.

The clothing feels pleasant against the skin and retains its shape and color wash after wash. Each Nanso product is made using the latest sewing and sewing machines by professional sewers.

Keighley is an importer and is always looking for new distributors, especially in the U.S.

To learn more about Scandinavian Fashions and its products log onto its website at www.scandinavianfashions.com. You can also contact Tuula Keighley by mail at Scandinavian Fashions, 2096 Kempton Park Dr., Mississauga, ON, L5M 2Y9 CANADA, or by phone, 905-607-3160.

Finnish-language anthem rejected in Russian Karelia

The Russian republic of Karelia no longer has a Finnish-language anthem, reported the *Izvestiya* newspaper last week.

Karelia has had its own regional anthem ever since 1993. The song was composed to a poem by Ivan Kostin with an official translation into Finnish by Armas Mishin.

However, the Karelian Parliament decided last week to reject the Finnish lyrics. The reasoning behind the decision was that the only official language in the republic is Russian.

Poet Kostin feels the decision was correct as only eight percent of the population in the republic are ethnic Karelians and the share of Finns is even smaller.

"It is necessary to further Finnish culture by, for example, printing Finnish-language books, but not through an anthem in their native language," Kostin commented.

Finnish was the second official language of Karelia from 1940 up until the 1980s, when perestroika began. (HS)

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363

CHRISTMAS FOODS

2 cups (1 1/2) water
6 cups (1 1/2) milk
1 1/4 cups (3 dl) rice
1 1/2 teaspoons salt
1 blanched almond

1. Add the rice to the boiling milk and water mixture.

2. Simmer until cooked. Add the salt and one blanched almond. Serve with ground cinnamon, sugar to taste, and milk.

NOTE: The almond is believed to bring good luck to the one round the table who happens to get it.

Mixed fruit soup

Preparation time: 5 minutes

Soaking time: overnight

Cooking time: about 15 minutes

about 1 lb. (400g) dried mixed fruit
8 cups (2 l) water
3/4 cup (1 1/2 dl) sugar
stick of cinnamon (dash of salt)
3 tablespoons potato starch

1. Rinse the mixed fruit in cold water and leave to soak overnight in water containing a little sugar.

2. Boil the fruit in the soaking liquid with the cinnamon and a touch of salt if desired.

3. Continue to boil over a low heat until the fruit is fully cooked.

4. Transfer the fruit with a slotted spoon to the serving dish and remove the stick of cinnamon.

5. Thicken the juice: remove

the pan from the heat, mix the potato starch in a little cold water and add in a thin stream to the liquid, stirring continuously. Bring quickly back to the boil without stirring.

6. Pour over the fruit and sprinkle a little sugar over the top.

Christmas pastries Joulutortut

Pastry:

7 oz (200g) soft butter

or margarine

1 cup (2 1/2 dl) flour

1/3 cup (1 dl) cold water

1 teaspoon vinegar

Filling:

sweetened prune puree

or plum jam

1. Put all the pastry ingredients into a bowl and mix quickly by hand into a dough. Don't knead too much.

2. Put the dough to a cold place to harden.

3. Roll out on a floured board, folding a few times to make a puff pastry, and finally make a 1/2 cm thick sheet.

4. Cut the sheet into 7 x 7 cm squares. Split the corners of each square.

5. Place a bit of prune puree or plum jam in the middle of each square. Fold over every other split end onto the center, to form a windmill-like pastry.

6. Brush with beaten egg and bake at 450° F until light brown. To make round pastries, cut into circles, fill, and fold in half. Bake as above.

Virtual Finland

Kalenteri

CALIFORNIA

Jan. 6 - Finnish film 'Bidding,' 2:30 pm, dining room, Kaleva Lodge Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. 2000 drama about a 1970s-80s singer who succumbs to fear and stage fright as he attempts to revive his career. Directed by Markku Pölonen. 1 hr, 38 mins. No English subtitles. Info: 510-849-0125.

Jan. 19 - Jean Sibelius: Symphony No. 2 to be performed by the Santa Barbara Symphony, Gisèle Ben-Dor conducting, 8 pm, Arlington Theater, 1317 State St, Santa Barbara. Info: 805-963-4408 or thesymphony.org

CONNECTICUT

Dec. 31 - New Year's Eve Party, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury. Time to be announced.

Jan. 6 - Finnish American Heritage Society annual membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Election of officers & other board members for 2002.

FLORIDA

Dec. 17 - American Finnish Tourist Club Inc. monthly membership meeting & holiday coffee, 2 pm, Finland House, 301 West Central Blvd, Lantana.

Dec. 22 - Dance, 7 pm, Finland House, Lantana. Sponsored by Finland House.

Dec. 30 - New Year's Dinner & Dance, 2-6 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey. Advance tickets required: 849-6349, 845-0097 or 942-3916.

Dec. 31 - New Year Celebration, 7 pm, Finland House, Lantana.
- New Year's Eve Celebration, 8 pm, American Finnish Community Club, 8 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713.

Jan. 2 - Membership meeting & pot luck, 12 noon, Finnish American Club, New Port Richey.

Jan. 12 - 'Yooper' Pasty Dinner Program & Dance, 5 pm, Finnish American Club, New Port Richey.

Jan. 27 - 'Snow Ball Tea Dance,' 2-5 pm, Finnish American Club, New Port Richey.

Feb. 2-10 - Midnight Sun Festival, Lake Worth. Info: Finlandia Week Inc. P O Box 3354, Lantana FL 33465-3354 or www.finlandiaweek.org

MAINE

Dec. 16 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris. Christmas program of readings, carols, gift exchange and a bountiful coffee table.

Jan. 20 - Finnish American Heritage Society of Maine annual meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Election of officers & directors. Program will feature highlights of the society's past 20 years.

MASSACHUSETTS

Dec. 15 - Annual Kalevaiset Christmas Party, Kalevaiset Lodge, Fort Pond, Littleton. Smörgåsbord at 6 pm. Bring a gift for exchange. Info: 508-263-2526.

Dec. 16 - Finnish Center at Saima Park Christmas Pot Luck Party, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Social at noon; dinner (bring a main dish to share) 1 pm.
- New England Finnish School Joulujuhla, 2 pm, Kalevan Maja, Fort Pond, Littleton.

Dec. 18 - Finnish Golden Age Club 'Puurojuhla,' 2 pm, Saima Park, Fitchburg.

Dec. 31 - New Year's Eve Dinner Dance hosted by Finnish Ski Committee, Saima Park, Fitchburg. Reservations required. Info: 508-829-5181.

- New Year's Eve Party, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Dinner & dancing to the music of Nils Lundin. Reservations: 508-378-9991.

Jan. 12 - New England Finnish School, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington.

MICHIGAN

Dec. 18 - FinnWeavers Workshop, 9 am-2 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

Dec. 31 - New Year's Eve Dinner Dance, Finnish Center, Finnish Center, Farmington Hills. Music by Ray Adams band. Reservations required: 248-478-6939.

Jan. 18 - Heikinpäivä - Mid Winter Celebration begins, Hancock. Info: 906-482-7302 or 906-487-2333.

- Seisovapöytä/Finnish buffet, 6:30 pm, Finlandia Hall, Finlandia University, Hancock. Reserve tickets required. Info: 906-482-7302 or 906-487-2333.

- Tanssit/Finn Hall Dance, 8 pm, Finlandia Hall, Finlandia University, Hancock. Music by Keskilännin Pelimannit.

Jan. 19 - Heikinpäivä continues:

- Tori/Market, 10 am-3 pm, Finnish American Heritage Center, Quincy St, Hancock. Ethnic crafts, foods, Finnish items. To reserve a table: 906-482-2333.

- Reindeer camp, vipukeikka/whipsled & exhibit, 10 am-3 pm, Hancock Middle School lawn, Quincy St, Hancock. Tribute to the ingenuity of Finnish immigrant rural men & their sons.

- Heikinpäivä Parade, 11 am, Quincy St, Hancock. Cash prizes! Info: 906-482-2333.

- Lumitalo/House of Snow grand opening, 11:15 am, Finlandia Campus, corner of Quincy & Ryan Streets, Hancock.

- Heikinpäivä Hiihto Ski Race, 1 pm, Maasto Hiihto Trails. 22 km & 5 km freestyle/2 km & 1 km youth races. Info: 906-487-5424.

- Finnish Cooking Course, 1 & 3 pm, Fellowship Hall, United Methodist Church, Hancock. Pre-registration required. Info: 906-487-7302.

- Mini-Salolampi Finnish language camp, 1-3 pm, Hancock. For ages 7 to 13. Pre-registration required. Info: 906-487-7302.

- Polar Bear Dive, 2:30 pm, waterfront, Ramada Inn, Hancock. Win a collector Heikinpäivä medal!

- Heikin kokko/Christmas Tree bonfire, 4:30 pm, waterfront, Hancock.

MINNESOTA

Feb. 15-18 - Salolampi Family Fun Weekend, Salolampi Village, Turtle River Lake, County Highway 20, northeast of Bemidji. Info: 800-450-2214.

Aug. 7-11 - FinnFest USA 2002, University of Minnesota, Minneapolis. Info: finnfest02@hotmail.com or FinnFest USA 2002, 2147 University Ave W, St Paul MN 55114.

NEW YORK

Dec. 16 - Finger Lakes Finns monthly meeting, 1 pm, Fire Hall, West Danby. Christmas ham dinner & holiday Pikkujoulu party. Bring dish to pass; baked ham will be provided. Info: 607-277-0097.

Jan. 25 - 'Night Ride and Sunrise' by Jean Sibelius to be performed by The Cleveland Orchestra, 8 pm, Carnegie Hall, 881 Seventh Ave, New York City.

TEXAS

Dec. 20 - Tex-Finn Christmas Party, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

Events subject to change without notice



The Finns in Newport, New Hampshire

By
Olli Turpeinen



The Finns in Newport, New Hampshire

by Olli Turpeinen

A partial record of immigrant Finns -
names and events - in Newport, NH,
from about 1837 to November 14, 1997.

soft cover, 202 pages, 18 historical photographs

\$15.00 add \$3.00 for postage & handling
(Mass. residents must also add
¢75 state sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

FENNI

The Finns Among Us

A History of the Finns in New England and Beyond

By Art Jura

This book covers a wide range of topics, including: How and why the Finns left their homeland and where they settled; early history of the Finns while under both Russia and Swedish rule; Maine Finns; Hollywood Finns; organizations; sauna; vital records of the Finnish church in South Thomaston (ME); the Finnish-American Congregational Church with many biographies and photos of various pastors; and more. The book contains over 200 photos of individuals, churches, confirmation classes, pastors as well as immigration documents.

Art Jura is a third-generation Finnish-American who lives in Union, Maine. He is a photographer by profession. After retirement from business in 1992, he continues with photography and writing as a hobby.

Hardcover, 260 pages

\$29.50 add \$ 3.00 for postage & handling
(Mass. residents must also add
\$1.48 state sales tax)

Order from
Raivaaja,

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Ameriikan Poijat brass band to make an educational tour in February

The Finnish American brass band Ameriikan Poijat (Boys of America) will be on tour in mid February 2002, presenting concerts at Minnesota colleges, and at a music education conference. This educational tour is supported in part by a grant from the Finlandia Foundation National Trust.

On Friday, February 15, 2002, Ameriikan Poijat will present a demonstration concert at the Minnesota Music Educators Association Conference, held at the Hilton Hotel in Minneapolis.

The concert program begins at 1:00 p.m. followed by a lecture by Paul Niemistö about Finnish brass bands in Northern Minnesota, beginning at 2:15. Admission to these events is normally restricted to conference participants, but a limited number of event passes are available by contacting Paul Niemistö directly (507-645-7554, niemisto@stolaf.edu) in advance.

This is the second appearance of Ameriikan Poijat at the MMEA conference.

Later on Friday, Feb. 15, the septet will present at concert and Scandinavian dance at St. Olaf College, in Northfield (MN). Beginning at 8:00, the event will take place in Urness Recital Hall, in the college's Music Department.

For ticket information please contact 507-646-3179 or music@stolaf.edu. Dance instructors and members of the St. Olaf Nordic Dance Club will be on hand to demonstrate and teach. The Northfield performance is a part of the Music City Minnesota Festival, a week long program. Refreshments will also be served.

On Saturday, February 16, a performance and dance will take place at Augsburg College in downtown Minneapolis, in the Music Department's Sateren Auditorium. For ticket information contact 612-330-1265 or music@augsb.org. The Augsburg event will also include a Scandinavian social dance, with instruction and demonstration available. Refreshments will also be served.

On Sunday, February 17, Ameriikan Poijat will head west, and present the concert in conjunction with the Finn Creek Open Air Museum in New York Mills, hosted by the city's Regional Cultural Center and Civic and Commerce Association.

This event will take place at the New York Mills High School Auditorium beginning at 1:30 p.m., and will also include dancing and refreshments.

The Ameriikan Poijat appearance is a part of the fifth

annual New York Mills Finnish Winter Celebration (Talvi juhla). For ticket information, contact the Finn Creek Open Air Museum, P.O. Box 134, New York Mills, MN 56567, or call 218-385-3339. Email contact dmaedenprairiemn@aol.com.

The group was founded in 1990, when a group of Finnish American brass players met for the first time in the basement of Northrop Auditorium - University of Minnesota, during a national college band directors' conference.

Subsequently, Ameriikan Poijat have traveled widely in the U.S. and Canada, and have appeared at several events, such as FinnFest USA. The FinnFest USA 2002 will be in Minneapolis in August, at which Poijat will offer several performances.

In 1997, the group received an invitation to perform at the Great American Brass Band Festival in Danville (KY). This festival is the largest gathering of brass band performers and enthusiasts in the country, with over 60,000 in attendance.

Ameriikan Poijat's visit to the GABBF was the first by a Finnish style brass septet. Plans are to appear in Kentucky again in June of 2002.

Ameriikan Poijat has two CD (as cassette) music recordings.

The members of Ameriikan Poijat include some American born descendants of Finnish immigrants, and are musicians and teachers from Minnesota: Paul Niemistö (Professor of Music at St. Olaf College), the group's director and baritone player; Russell Pesola (Professor of Music, Concordia College, Moorhead, MN), E-flat cornetist; Don Hakala (Bloomington Symphony, Minnesota)- cornet; Denise Pesola (Fargo-Moorhead Symphony); Tracey Harju Gibbens (Music Instructor, University of Wisconsin-Superior) tenor horn; Brian Borovsky (physics professor on the faculty at Grinnell College, Iowa); Marko Foss (Minnesota Finnish American, school band director) cornet; and Eric Peterson (Bloomington Symphony, Minnesota) Tuba.

Paul Niemistö
Director

NIINISTÖ from page 25

spite of lower interest rates, tax cuts and slower inflation. "Only when the international situation has cleared up will there be possibilities for growth," said Minister of Finance Sauli Niinistö (Nat. Coalition) last week's Tuesday.

He downplayed recent optimistic predictions that that the European economy might start growing already next year.

"It has been said that there would be clear growth in half a year. The last time that people said this was half a year ago," Niinistö observed.

"The growth would have to start in the United States," Niinistö said. (HS)

For almost sixty years Paul Sjöblom observed

Finland FROM THE INSIDE

Eyewitness Reports of a Finnish-American journalist 1938-1997



Paul Sjöblom (1914-1997), journalist, translator and critic, spent a lifetime bridging the linguistic and cultural gap between Finland and North America. In this collection of his popular writings in *Suomen Silmä*, Sjöblom brings his wit, insight and reporter's skills to bear on the topics of Jean Sibelius, the Winter War and the Continuation War and Finnish identity.

He moves the topics out of the realm of dry reportage with his vivid, first-person memories of 'How Sibelius Came to Smoke the Same Cigar with Me' and his tongue-in-cheek 'Meat Mining in the Frozen North.' He explains why 'Finland did not Capitulate' during the horrific fighting of the Winter War and the Continuation War. With each essay he addresses a different facet of the question 'Who are the Finns?' and seeks to shed new light 'On Finnish Identity.'

Glenda Dawn Goss, Ph.D., the award-winning musicologist and expert on Sibelius, enriches the understanding of these essays with an introduction to Paul Sjöblom's life and insightful commentaries on the topics covered in each section of the book.

Soft cover, 205 pages

\$10.00

add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add
50 cents state sales tax)

Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Werner Wiskari: 'NO NIIN'

Shortly after my column on Finnish humor appeared in the RAIVAAJA last month, a Finnish-born Finnish-American said when we chanced to meet, "It wasn't funny."

Because of this negative reaction, I decided to conduct a mini-poll. Some American-born RAIVAAJA readers side-stepped the question whether my Finnish-humor column was "funny." They said instead that they had "enjoyed" it very much.

But one American-born reader met the question head-on. "The column was funny," she said, "because Finnish humor isn't."

Partly because I want to give the Finnish-born nay-sayer and anyone agreeing with him another chance to react positively - but mostly because I have samples of Finnish humor left over - this column is a sequel. It is Finnish humor revisited.

...

First, a look at the Finnish epic, "Kalevala," parts of which twinkle with Finnish humor.

The hero is a white-bearded, "old and steadfast" woman-chasing minstrel and sorcerer named Väinämöinen, who is said to have "rested in his mother's body" for thirty summers and thirty winters before being born. And, according to the epic, he was born through his own efforts.

Before beginning to sing at a wedding feast, Väinämöinen wanted to be sure that he as a minstrel would be served only the best ale, and so he warned:

*When the ale is ill-concocted,
And bad drink is set before
us,
Then the minstrels fail in
singing,
And the best of songs they
sing not,
And our cherished guests are
silent,
And the cuckoos call no
longer.*

Not a knee-slapper, of course, but amusing.

...

Illustrating this column is the smile of my sainted Aunt Katri, a Karelian with a particularly amusing way of expressing herself in the Karelian dialect. For me, she was a personification of Finnish humor.

Her smiling eyes had seen a lot. She had had to flee her home in Finnish Karelia during the Winter War of 1939-40 between Finland and the Soviet Union. She had been able to return soon after the beginning of the Continuation War in 1941 but had had to flee a second time shortly before the war ended in 1944 with a harsh Soviet-imposed peace.

A devoted supporter of the centrist Agrarian Party of

President Urho Kekkonen and of the President himself, she would say:

"I believe in the Agrarian Party, President Kekkonen and God, in that order."

Unfortunately, the humor of Aunt Katri's ordinary discourse in the Karelian dialect does not come through in translation.

However, here is an example of Finnish humor that depends on the Finnish language but that can still be communicated to anyone unfamiliar with Finnish. The subject is cursing in Finnish. Strangely to a non-Finn, it is done, though never by a lady, by invoking Satan (saatana) or the devil (perkele) or both.

The humor in question was that of Kaino Wink, a neighbor in the Finnish Harlem apartment house in New York City where my wife, Millie, and I began our married life in 1947.

In times of stress, Mrs. Wink said, a Finnish-speaking lady might get away with invoking a little devil by exclaiming, "Saakeli!" But if there is any disapproval, she added merrily, a lady can hastily change the word's meaning by splitting it in two and, with two words added, say demurely, "Saa keli hyvä olla."

After all, there is nothing shocking in pointing out, "The condition of the roads for driving (keli) can (saa) be (olla) good (hyvä)."

Not the funniest, but worth a smile.

...

Part of Finnish humor, alas, like that of many other nationalities, is of the below-the-belt variety, and increasingly in this ever-more-permissive age it is being brought out into the open.

Recently, a Finnish-American organization in Michigan included in its newsletter a joke that I prefer not to reproduce in this column. In its place, I offer two items that cannot offend.

First, Eero Yrjölä, in his years as Finnish Consul General in New York City, loved to say: "My name is Yrjölä. What's your problem?"

And second, a story that my father, the Rev. Matti Wiskari, would occasionally tell about a little Karelian boy standing at the window in the "tupa," or all-purpose room, and saying:

"One went. Two went. Three went. Four went."

"What went?" the boy's mother asked.

"Four little piggies into the well."

...

In conclusion, the humor of Antero Vartia, author, composer, bon vivant and press attache of the Finnish Embassy in Stockholm when I arrived in Sweden in 1958 as a correspondent of the *New York Times*.

More on Finn humor; a creed and a prayer

We would meet frequently for lunch - he was a champion luncher - and he would always have fascinating tales to tell, some of them very funny.

At one luncheon, he recalled his days as a lieutenant on the wartime staff of Marshal Mannerheim, the Finnish commander, in particular the day Hitler arrived in Finland in 1942 and met with Mannerheim. Finnish troops and Germans were at war with the

Russians as co-belligerents at that time.

The meeting took place aboard Mannerheim's train. Soon after Hitler's arrival, Antero was called upon to show the way to one of the train's lavatories. Hitler entered but immediately stepped out again to protest that a sign on the lavatory wall said in several languages, including German, that the facility must not be used while the train was at a sta-

tion.

Thereupon, Antero, standing stiffly at attention and speaking in the name of the Republic of Finland, granted Hitler the privilege of using the john.

Even more memorable was the luncheon at which Antero recited a special prayer that he had just written:

"Oh, God, forgive us our sins. Remember, we are Finns."



Katri-täti, a smiling Finnish humorist, in 1979.

photo: Werner Wiskari

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Möttölä scores 12 for Atlanta Hawks

Finnish hoopster Hanno Möttölä scored 12 points for the Atlanta Hawks in their 107-104 victory over the Orlando Magic in a National Basketball Association game on December 8. In his 38 minutes on the floor Möttölä, scored five field goals in nine attempts, and hit two free throws out of three tries, plus three assists.

Finnish junior women 4th in Euro XC runs

The Finnish junior women's running team took fourth place in the women's 10-age group division at the European Cross-Country Running Championships at Thun, Switzerland on December 9. Overall winner at this event was Elvan Abeylegesse of Turkey in 10 minutes 35 seconds for the 3.15 Km distance.

Elina Lindgren of Finland was the top Finn in 8th place at 11:11 with her teammates placing as follows: 23) Minna Nummela/11:31, 26) Minna Myllykoski/11:35, and 39) Riina Tolonen/11:42. This

gave the Finns fourth team spot with 96 points as the Russian team won it with 35.

Finland had high hopes for Annemari Sandell in the main women's event at a 4.65 Km distance, but the past European XC Champ dropped out in midrace. Winner was Yamna Belkacem of France in 15:48.

In the men's 9.15 Km, Sergei Lebed of the Ukraine was the winner in 27:52. The top Finn was Turo Inkiläinen in 47th place in 29:22. The other Finns were 48) Juha Hellsten/29:23, 65) Jari Matinlahti/30:02, and 67) Simo Wannas/30:03. The Finnish team earned 12th place.

In the junior men's age 19 group, Marten Boström as the only Finn placed 38th in 20:22 for the 6.15Km distance. Winner was Vasili Matvijtschuk of the Ukraine in 19:29.

Mika Koivuniemi tops bowling's U.S. Open

Mika Koivuniemi of Finland came to the U.S. Open Bowling Championships in Fountain Valley (CA), and walked away with the \$100,000 top prize for his efforts.

Koivuniemi was in the lead during the final days and in the final event on December 9 took the measure of Patrick Healey quite handily, 247-184.

Besides the 100 grand Mika will earn bonuses from his personal sponsors. The U.S. Open is one of the three most prestigious professional bowling tournaments in the world. Steeeerike!

Lukijan kynästä

A loving friend lost

We have lost a loving friend in the passing of Martha Patari. We will miss her readily available smile and most entertaining conversations. Her many students will miss her conscientious attention to the matters of education. And, we will all miss her devotion and continuing interest in the Finnish ethic and heritage. Martha loved us all as she loved her family. Yes, we will all miss her.

Edwin E. Kaarela
Fitchburg, MA

Meimi Mattson

FITCHBURG, MA - Meimi Mattson, 90, 54 Wallace Avenue, kuoli jouluk. 1, 2001 Leominsterin sairaalassa sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt lokak. 27, 1911 Fitchburgissa John ja Emilia (Nyman) Mattsonin tyttärenä. Hän oli Fitchburg High Schoolin kasvatti ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä.

Mattson omisti Mattson's Beauty Shop liikkeen Worcesterissa 35 vuoden ajan.

Edesmennyt kuuluu Elm St. Lheätyseurakuntaan. Hän oli Finnish American Clubin, Suomalaisen Kultaisen Iän Kerhon ja Massachusetts Audubon Society'n jäsen.

Kaipaamaan jäi hyvät ystävät Mr. ja Mrs. Waldemar Tiilikka, Ashby; sekä sisaruslapsi lapsineen Marylandissa.

Siskot Laura Emilia Järvi, Hilda Martha Mattson ja Lilian Mattson sekä veljet Edward Cyprianus, Arthur Axel ja Walfred William Mattson olivat kuolleet aikaisemmin.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Home, 129 Elm St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella Elm St. Lähstyskirkon tukemiseksi, 264 Elm St., Fitchburg, MA 01420.

LUNENBURG, MA - Martha Patari, 81, 137 Electric Ave., kuoli jouluk. 3, 2001 kotonaan saamaansa sairauskohtaukseen.

Hän oli syntynyt tammik. 2, 1920 Ashburnhamissa Anton ja Hanna (Nissinen) Patarin tyttärenä. Hän muutti sieltä Lunenburgiin yli 30 vuotta sitten.

Päästyään Cushing Academyssa 1939 Patari jatkoi opintojaan Fitchburg State Collegessa, mistä hän valmistui 1943 kasvatustieteen B.S. tutkinnon suorittaneena. Masters tutkinnon hän suoritti Boston Universityssa 1957. Lisäksi hän oli osallistunut jatko-opinnoille Boston Universityssa, Northeastern Universityssa ja Framingham State Collegessa.

Edesmennyt oli toiminut opettajana 38 vuoden ajan,

Kuolleita

Martha Patari

opettaen mm. Lunenburgin, Gardnerin ja Framinghamin kouluissa, niistä 18 vuotta englannin opettajana Framingham North High Schoolissa. Myöhemmin hän opetti osa-aikaisesti Montachusett Regional Technical Vocational High Schoolissa sekä Leominster Trade Schoolissa.

Patari kuului Framinghamin ja Massachusettsin opettajayhdistyksiin.

Hän oli ollut Finnish Cultural Center'n jäsen ja oli palvellut kaksi kautta sen johtokunnassa. Hän oli myös Finnish Center at Saima Parkin, Finlandia Foundationin Bostonin jaoston sekä Fitchburg Art Museumin jäsen. Hän kuului Emanuel Lutheran seurakuntaan ja oli palvellut sen kirkkoneuvostossa.

Edesmennyt nautti puutarhan hoidosta, murtomaahii-

dosta, lukemisesta, museovierailuista sekä suomalaisesta perinteestä. Hän oli matkustanut laajalti USA:ssa, Kanadassa, Euroopassa, myös Suomessa, Skandinaviassa, Lapissa ja Venäjällä.

Kaipaamaan jäi veli Lauri Rahnasto; kaksi kälä, Ellen Rahnasto ja Irma Rahnasto; sekä useita sisarusten lapsia lapsineen.

Veljet Wiljo ja Heimo Rahnasto olivat kuolleet aikaisemmin.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., Fitchburg, huolehti hiljaisuudessa toimitusta hautaamisesta.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Fitchburg Art Museum, 185 Elm St., Fitchburg, MA 01420 tai Emanuel Lutheran Church Memorial Fund, 1200 John Fitch Highway, Fitchburg, MA 01420.

Oiva R. Anderson

ti ja Hannah (Mäkelä) Andersonin polkana. Hän oli suorittanut sekä bachelor että masters tutkinnot MIT:ssä.

Anderson oli työskennellyt monia vuosia aeronauttisena insinöörinä Bostonin alueella. Vuonna 1970 hän osti puutuotteita valmistavan A.F. Walker & Son firman New Ipswichissä ja veti sitä vuoteen 1985, jolloin hän myi sen.

Pitkäaikaisena New Ipswichin asukkaana Andersonia arvostettiin kaupungin maantiedon ja historian tuntemuksesta, erityisesti amerikkalaisen kulttuurin suhteen. Hän oli palvellut arviointi- ja suunnittelulautakunnissa sekä luonnonsuojelu-, hautausmaa- ja ambulanssikomiteoissa. Hän kuului Souhegan Valley Ambulance Servicen vapaaehtoisin hätäaputyöläisiin.

Anderson palveli Raivaaja Publishing Companyn johtokunnassa vuosina 1996-2000 ja presidenttinä 1998-2000.

Hän oli myös opettanut suomea.

Uiminen, patikointi ja hiihtely olivat hänen elintärkeitä harrastuksiaan.

Kaipaamaan jäi puoliso Georgia Westervelt Anderson; kolme tytärtä, Carol Blaney, Norwell, MA, Christine Anderson, Middleboro, MA ja Sharon Rosenfelder, New Ipswich; neljä lastenlasta, Daniel ja Brian Blaney sekä Lisa ja Sarah Rosenfelder.

Edesmenneen ensimmäinen avioaimo Annette Mitchell Anderson kuoli 1975.

Muistotilaisuus pidetään myöhempänä ajankohtana.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Hospice at HCS, P.O. Box 496, Peterborough, NH 03458, Monadnock Conservancy, 160 Emerald St., Keene, NH 03431 tai the Finnish Center at Saima Park, P.O. Box 30, Fitchburg, MA 01420.

NANSON ...

jatkoa sivulta 23

tärkeimmäksi tuoteryhmäksi.

Vuonna 1926 uudeksi isännöitsijäksi pestatun Väinö Teriön myötä alkoi firman kasvu kohti nykyistä Nansoa. Ensimmäinen tehdaslaajennus toteutettiin vuotta myöhemmin. Ensimmäinen myyntiedustaja palkattiin 1929.

Yleismaailmallisista lama-vuosista päästyään yhtiö hankki ensimmäisen automatisoidun saumasukkaa valmistavan cotton-koneen 1936. Samalla ryhdyttiin valmistamaan naisten alusvaatteita. Yhtiön nimi lyhennettiin Nokian Kutomo Oy:ksi.

Vuoden 1950 alussa mallistoja laajennettiin. Naisten, miesten ja lasten alusvaatteiden ohella valmistettiin myös neuleasuja. Sukat olivat kuitenkin edelleen tärkein tuoteryhmä. Nyt valmistettiin nailon- ja kreppinailonsukkia.

Design puheenaiheena

Kuusikymmenluku oli tasaisen kehityksen aikaa. Silloin suomalainen design nosti päätään. Kuluttajien vaatimustaso kasvoi. Hyvä laatu takasi kannatuksen. Ryhdyttiin myös harkitsemaan vientimahdollisuuksia.

Teriön jäätyä eläkkeelle uudeksi toimitusjohtajaksi palkattiin 1966 Jouko Suomalainen, joka ryhtyi tarmolla uudistamaan yritystä. Tuotantokoneiston ja työmenetelmien kehittämisen ohella laajennettiin myös myyntiorganisaatiota. Siirryttiin markkinatutkimuksiin ja yrityspolitiikkaan.

Vuosikymmenen lopulla palkattiin myyntiedustaja Ruotsiin ja Nanso-tuotemerkki sai vakaan aseman Ruotsin markkinoilla.

Vuonna 1972 yhtiön nimeksi tuli Nanso Oy.

Painettujen tuotteiden kysyntä suorastaan räjähti 70-luvulla. Nanson perusneule, puuvillamodaali aloitti voitokulkunsa. Vientä laajennettiin muihin Skandinavian maihin ja keski-Eurooppaan.

Vuodesta 1977 tuotteet on painettu Nanson omassa painamossa. Se takaa tuotteen tasaisen laadun ja toimitusvarmuuden.

Merkittävin tuotannollinen investointi toteutettiin 80-luvulla uuden värjäämö-välineistämön muodossa. Nanson värjäämö siirtyi kertaheitolla Euroopan johtavien värjäämöiden joukkoon tehokkuudessaan ja ekologisuudessaan.

Yhtiön täyttäessä 75 vuotta Nanson tuotteita markkinoitiin yhdessätoista maassa. Tämän vuoden alussa Nanso osti Finnwearin trikooliiketoiminnan ja uudeksi toimitusjohtajaksi nimettiin Pertti Lahervuori.

Tuula Keighley'n saa yhteyden osoitteella Seven Sports Trader, 2096 Kempton Park Drive, Mississauga, ON L5M 2Y9 Kanada tai puhelimitse 905-607-3160.

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine

Puh. 207-743-2673

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling

Douglas Stone

Directors

69 Vernon St., Gardner, MA

Tel. 978-632-0377

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham
Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

May
Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

Palvelien Norwoodia ja
ympäristöä

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509

Aubuchon-Moorcroft
Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

From the desk of Stig Häggblom:

Kokoomuksen ja Suvi-Anne Siimeksen teatteri

Suomen kansa imi tätä farssia itseensä, vaikka ei itse pelistä ymmärtänyt yhtään mitään tai vain aika vähän. Syy tähän oli se, että farssin

sai aikaan poliittikan ykkösketju ja maan lehdistö, jolle yks kaks oli tärkeää tehdä tärkeäksi Suomen Pankin nimityskierros.

liipasimelle



Toinen valtiovarainministeri Suvi-Anne Siimes (vas) joutui omaa Suomen Pankin johtokunnan jäsenen nimityksestä perustellussaan ottamaan väkijäädin avuksi.

Nikula hoiti pikavauhditutkimuspyynnön

VEIKKO VANIALA

Oikeuskansleri Paavo Nikula hoiti eilen pikavauhtia Suomen Pankin johtajanimityksen, jonka professori Yrjö Varti on jättänyt nimityskierrokselta.

Nikula sanoo, ettei ole havainnut nimitysmenettelyssä mitään sellaista, mihin hänen tulisi puuttua. Varti on yksi pankkivaltuuston nimitysmuutoksista virkaan päteviksi arvioitua hakijoista. Sähköpostitse lähetetty tutkimuspyyntö on päivätty eilen "noin klo 6.20". Lähetin nämä nyt teille, oikeuskanslerille heti toimitettavaksi, ja menen nukkumaan pari kolme tunniksi. Varmaankin teksteihin on jäänyt kirjoitusvirheitä ja huonosti muotoiltuja lauseita: korjaan niitä sitten myöhemmin jos iaksan ja löydän virheet, saatteksa luvataan.

Varti sanoo lähissä "herättyäni" -s. noin klo 8.30" li mentteja.

Tutkimuspyynnöstä kirjoittaa oikeusministeriön, joka "Tasavallan" -lehti. Halonen, päätöksensä pohja kintanne siitä, onk käsitelty tähän m asianmukaisesti ja ti, vaiko ei. Moraali voimauteni on rai tilanne niin, että pri voi nähdä, mikä tas sa on oleellista ja m Varti halusi oike lerin tulkinnan, onk noussa noudatettu yllimpien virkamies lintamennettelyä.

Hän kysyi myös, on mahdollista, e kaan ehdotetaan jo poliittikkoa, vaikka muutos todeta: johtokunnan jäsen korostettu velvollis pyytämättä tai o ohjeita miltään tah

Markka menee ja euro tulee, mutta silti on tärkeää saada kaksi uutta johtajaa tuohon kauniiseen rakennukseen Suurkirkon takamaastossa. Esko Aho ja Ilkka Kanerva, pitihän tämän olla selvä! Mutta ei ollut. Tarja-presidentti nimitti tähän tehtävään peräti kuudestakymmenestä hakijasta Sampo-Leonlan entisen johtajan Pentti Hakkaraisen. Kaikkiaan nuo Ahon ja Kanervan tunsivat, Hakkarasta ei kukaan, mutta edelleen on selvittämättä, onko Hakkarainen koko ryhmästä se ehdottomasti paras.

Julkisuus kieroksen tiimoilta oli mahtava. Ja entenn julkisuutta sai vasemiston ministeri Suvi-Anne Siimes, joka oli kenties niin loistavan homman kimpussa, ettei tällä kertaa tullut moitetta edes pääministeri Paavo Lipposen taholta.

Onko tämä lyhyttukkainen, vaalea ministeri Siimes todella näin nerokas?

Kysyä sopii, vastaus ei tule ainakaan tässä kolumnissa. Olisikohan ollut sillä lailla, että Kokoomus koko homman junaili? Silläkin uhalla junaili, että piti jälleen kerran pudottaa oma mies, Ilkka Kanerva "sieltä toispuol jockey" pois pelistä.

Tälle RAIVAAJAN kolumnistille on Suomesta kaallista puhelinlinjoja pitkin kerrottu, että Siimes kyllä kävi Tarja Halos-presidentin puheilla ennen kuin kaikki meni esitykseen. Mutta hallituksen puolelta ei löytynyt yksimielisyyttä muuta kuin Hakka-

raisen hyväksi.

Kuinka pitäisi kansan tämä ymmärtää? Niinkö, että markka häviää ja euro nousee tammikuun 1. päivänä tilalle remmiin? No, ei suinkaan, asiahan on niin, että Suomessa pelataan sitä kuuluisaa "presidenttipeliä", missä Suomen Pankki näyttää pelaavan suurempaa roolia kuin konsanaan Risto Rydin ja Mauno Koiviston aikana.

Koko farssi menee aika pitkällä ministeri Suvin piikkiin. Ainakin hän tulee otamaan plussat pois tilillensä. Mutta taustalla pelaa tieten-

kin tuo Suomen kokoomus, joka kommunistiliikkeen kuoltua yli kymmenen vuotta sitten ei oikein tiedä kuinka oikeistopoliittikkaa pitäisi Suomessa harjoittaa...

Ennen kuin vastaus tuohon on annettu (tai löytynyt) on varmintä pelata kortit siten, ettei ainakaan Esko Aho ota niistä hyötyä puolelleen.

Entäs sitten Esko Aho? No, sillä taholla on aihetta ottaa rauhallisesti. Harvardissa kun opittiin myös se, että hymy ei ole kovin kaukana, kun todella on aihetta ottaa rennosti. Kuten nyt. Hyvä EURO!

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui joulukuun 4 pvä kello 2 iltapäivällä Saiman Puistossa.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Lauloimme "God Bless America" ja "Maamme" laulut. Vieraana oli Louise Cavanaugh. Hänet lausuttiin tervetulleeksi.

Lahjoituksen kerhelle teki Einar Heino edesmenneen vaimonsa Tyynen muistolle, \$10.00.

Kahvipöytään lahjoittivat seuraavat: Armas ja Barbara Kaukoranta, Ellen delaney, Bertha Laaksonen, Allie Kamila ja Onerva Lovejoy.

Vaaleanpunaiset ruusut pöydällä olivat Meimi Mattsonin muistolle. Hänen muistolleen pidettiin myös hiljainen hetki.

Einar Heino on sairaslistalla ja hänelle toivomme pikaista parantumista.

Päätettiin, että puurojuhlaan tuodaan vain puuroa, soppaa ja voileipiä. Tämä puurojuhla pidetään joulukuun 18 pvä. Tuokaa myös \$1.00 lahja, merkattu miehelle tai naiselle.

Ohjelma oli seuraava: Allie Kamila lauloi kauniin virren "His Name is Wonderful, Jesus My Lord". Helvi Fiskaali luki kauniin runon.

Kauno Rauhala lauloi ja soitti haitarilla kauniita hengellisiä lauluja, "Niin pieni, pieni ihminen synnyit maailmaan", "Luona Bedestan", "Hyvä on", "Suuri preeria", "Shalom" ja "Kultaisen Iän laulu".

Allan Tastula soitti vanhalla haitarilla, minkä hän oli osittanut \$20.00 vuonna 1970. Sanoi, että haitarissa on paljon vikoja, mutta polkat ja valssit kuulustivat oikein hyviltä.

Kahvi oli jo kuumaa, niin menttiin nauttimaan sitä ja pöydän antimia.

MILDRED HEINO

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Joulukuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p. 16. p.v. kokouksessa joululauluja. Tarjotaan riisipuuroa ja soppaa sekä kahvia.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Jouluaaton jumalanpalvelus klo 11 illalla.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Sunnuntaina, jouluk. 16. p:nä "Avoimet Ovet" papplassa. Jouluaaton jumalanpalvelus klo 7 illalla.

Suomenkielinen joulujumalanpalvelus joulupäivänä klo 8:15 aamul'a.

Sudbury, MA

Suomenkielinen joulujumalanpalvelus sunnuntaina, 16. joulukuuta klo 4:15 iltapäivällä St. John Lutheran kirkossa, 16 Great Road. Pastori Tarja Koskela New Yorkin suomalaisesta seurakunnasta saarnaa. Lisätietoja: 978-458-6286 tai murponen@massed.net

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of the month from October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for information

P.O. Box 2590

Grand Central Station
New York, NY 10163

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services.

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

New Yorkin suom. ev. lut. seurakunta

106 E. 86th St., NYC 10028

Joulukuun 16. p:nä klo 3 iltapäivällä jumalanpalvelus
Vieraileva pastori tri Kirs Stjerna
Tuula Malmin valmistama joulupuuro; \$8 lahjoitus
Kaikki tervetulleita!

Jouluaamuna 25. p:nä jumalanpalvelus klo 10 aamulla
Vieraileva pastori William Polson
Virret suomen kielellä, saarna englanniksi

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Juhla-ajan
tervehdys
meiltä
kaikilta
Workers'
Credit
Unionissa

EASY TO GET HERE.

EASIER TO STAY.

CALL

978-345-1021
NON-LOCAL 1-800-221-4020

CLICK

WORKERS' ONLINE
AT WCU.COM

COME IN

FITCHBURG
815 MAIN STREET

LUNENBURG
603 MASS. AVE.

GROTON
308 MAIN STREET

GARDNER
171 MAIN STREET

LEOMINSTER
TWIN CITY MALL

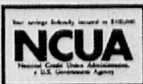
TOWNSEND
221 MAIN STREET

LANCASTER
145 MAIN STREET

ORANGE
12 NORTH MAIN STREET



Workers'
Credit Union



**Equal
Opportunity
Lender**